

La coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso de ex-estudiantes internacionales en Santiago de Chile

Una investigación cuantitativa sobre la coherencia nacional en el proceso de re-adaptación de estudiantes internacionales que estudiaron en Santiago de Chile en el periodo de 2011 hasta 2014



Tesina de Master

Mirjam Steuten

4188187

m.steuten@students.uu.nl

Universidad de Utrecht

Master: Comunicación Intercultural

Departamento: Lengua y Cultura Hispánica

Tutor académico: Dr. Konstantin Mierau

ECTS: 15

Agosto 2015

Prólogo

Santiago de Chile es para una mayoría de personas solo la capital de Chile en América del Sur. Para mí, la ciudad me da tantas connotaciones positivas de un tiempo fantástico en mi vida. Aquí descubrí que mi sueño de vivir en el extranjero, pudiera ser realidad en el futuro. No solo he finalizado mi pregrado acá, sino también encontré nuevos amigos para la vida. Por lo tanto, quisiera que el tema de mi tesis para la universidad tendría alguna relación con este periodo. Afortunadamente, fue posible con el presente estudio.

Esta investigación no fue posible sin el apoyo de muchas personas que quiero agradecer. En primer lugar, todos los participantes que rellenaron mi encuesta y me han mostrado su interés en la investigación por correo. En segundo lugar, quiero agradecer a las universidades de Santiago de Chile que también me han ayudado en la distribución de mi encuesta. Obviamente, no puedo olvidar a las personas de mi red personal que tanto han rellenado como difundido la encuesta. Además, las personas que me han ayudado en finalizar la investigación con sus críticas, en especial Fiona van Koot, MA y Dr. Konstantin Mierau.

Al final, pero lo más importante para agradecer: mis padres. Ambos no han estudiado en una universidad y no entienden completamente que he hecho todos los años estudiando en universidades, pero siempre me han apoyado en todas las maneras posibles. Sin ellos, nada hubiese sido posible.

¡Les agradezco mucho!

Resumen

Existe una tendencia de crecimiento en la popularidad de países de Latinoamérica y El Caribe como destino para estudiar en el extranjero. Las investigaciones sobre este tema todavía son limitadas y no prestan suficiente atención a la re-entrada al país nativo. En esta investigación, se busca recibir más conocimiento sobre este proceso, añadiendo el tema de coherencia nacional y las diferencias entre países. Se centra en la siguiente pregunta principal: *¿En qué medida existe coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso experimentado por los estudiantes internacionales que estudiaron en Santiago de Chile en el periodo de 2011 hasta 2014?* Esto se respondió a través de cinco preguntas derivadas con quince hipótesis acerca de las variables: factores personales, razones de push y pull, grado de adaptación cultural, identidades culturales y el choque cultural inverso. Para responder a esta pregunta, se desarrolló una encuesta que fue respondida por 539 personas de 43 países.

La investigación determinó que la coherencia nacional en el proceso de estudiar en Santiago de Chile y el choque cultural inverso en la re-entrada por estudiantes internacionales existe indubitavelmente. En el proceso de adaptación cultural no se encontró coherencia entre las diferentes nacionalidades. Generalmente, los estudiantes sienten un choque cultural inverso con un promedio de estrés. Los países con choques culturales inverso más grandes son Guatemala, Bolivia, El Salvador y la República Dominicana. Al otro lado, los países con menos problemas en la re-adaptación a su país nativo son Irlanda, Nueva Zelanda y Canadá.

Palabras claves: la coherencia nacional, el choque cultural, la adaptación cultural, el choque cultural inverso, la identidad cultural y la re-adaptación

Índice

	Página
1. Introducción	5
2. Marco teórico	7
2.1. Estudiar en Latinoamérica	7
2.2. La cultura	9
2.3. La identidad cultural	14
2.4. La adaptación cultural	16
2.5. El choque cultural inverso de la re-entrada	18
2.6. La pregunta central, preguntas derivadas e hipótesis	21
3. Metodología	23
3.1. Hacer operativo	23
3.2. Instrumentación	23
3.3. Procedimiento	27
3.4. Diseño y estadística	28
4. Análisis de los resultados	30
4.1. Estadística descriptiva	30
4.2. Coherencia nacional	34
4.3. Choque cultural inverso	38
5. Conclusión	47
6. Discusión	48
Bibliografía	51
Anexos	58
Anexo I. Figuras de Hofstede y Hofstede (2005)	59
Anexo II. Las dimensiones de Hofstede (2001)	62
Anexo III. La curva U (Lysgaard, 1955; Oberg, 1960, Claes & Gerritsen, 2007)	
Anexo IV. La curva W (Gullahorn & Gullahorn, 1963)	63
Anexo V. Encuesta	64
Anexo VI. Questionnaire	73

1. Introducción

Hoy en día, las personas no están limitadas a ciertos territorios y fácilmente pueden explorar el mundo en un intercambio de por ejemplo, información, ideas, culturas y también personas. Según cifras del 'United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization' (UNESCO Institute for Statistics, 2014a) y la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE, 2013), el intercambio de estudiantes internacionales está creciendo con un 50% entre 2000 y 2012 en la educación terciaria. Se estima un crecimiento rápido de estudiantes que elegirán países en Latinoamérica y el Caribe con la consecuencia que será la tercera región global para estudiantes de la enseñanza superior en el mundo en 2035 (OCDE, 2011; ICEF Monitor, 2014).

Debido a este pronóstico, se enfoca en esta parte del mundo en este estudio. Para dar una imagen más específica, se investigan las experiencias de estudiantes internacionales que estudiaron en una universidad en Santiago de Chile en los últimos cuatro años. Chile tiene uno de los mejores sistemas educacionales en Latinoamérica (OCDE, International Bank for Reconstruction and Development & El Banco Mundial, 2009) y como miembro de la OCDE (El Banco Mundial, 2014) mayor estabilidad económica y un ambiente abierto para influencias internacionales.

La mezcla intercultural del intercambio de estudiantes puede resultar en cambios personales positivos y negativos a corto y largo plazo. Con este estudio, se quiere contribuir a los conocimientos del proceso de estudiar en el extranjero, con la posibilidad de un choque cultural al comienzo del alojamiento, y la re-adaptación con un posible choque cultural inverso. Se añade el tema principal de coherencia nacional para ver si hay diferencias nacionales en este proceso.

Hasta ahora los estudios sobre el choque cultural y la re-entrada al país nativo, tratan las experiencias de personas de un país que van al extranjero con una imagen de solo una nacionalidad. Por lo tanto, esta investigación quiere dar una imagen de las experiencias de más nacionalidades con un destino en común. Para investigar más nacionalidades se evita el problema existente en exploraciones empíricas estar limitado a personas de 'clase media, blancos, de los Estados Unidos o individuos de Europa occidental' (Szkudlarek, 2009, p. 6). Al enfocarse en Santiago de Chile, no solo se puede dar una imagen específica, sino también hacer conclusiones generales.

Se ha enfocado más en el choque cultural que en el proceso de la re-entrada con su choque cultural inverso (Winter, 1996; Ward, Bochner & Furnham, 2001; Szkudlarek, 2009). Szkudlarek (2009) añade que los estudios actuales sobre la re-entrada todavía son limitados y subestimados. No obstante, según Black, Gregersen y Mendenhall (1992) el 70% de las personas regresando a sus países nativos sienten inquietud debido al proceso del choque cultural inverso en la re-adaptación, que muestra la importancia de considerar el tema para describir el proceso completo de un intercambio intercultural.

Si existiera más información sobre la re-adaptación, las universidades no solo podrían preparar mejor a sus estudiantes sobre una estancia en el extranjero, sino también, y quizás más importante, el regreso a sus países de origen. En consecuencia, este estudio no solo tiene una relevancia científica, sino también social y práctica, que podría ayudar a hacer las experiencias de estudiantes internacionales más agradables con el fin de disminuir las dificultades al comienzo y al regreso.

Consecuentemente, la pregunta central es: *¿En qué medida existe coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso experimentado por los estudiantes internacionales que estudiaron en Santiago de Chile en el periodo de 2011 hasta 2014?*

Para describir las experiencias de ex-estudiantes internacionales en Santiago de Chile y su regreso a sus países nativos, primero se presentan los conceptos y las teorías más relevantes en el marco teórico para entender los resultados. A continuación, se explica la metodología de esta investigación cuantitativa siguiendo por un análisis de los resultados. Finalmente, se presentan la conclusión y discusión.

2. El marco teórico

2.1. Estudiar en Latinoamérica

Como mencionado en la introducción el pronóstico existe que más personas van a elegir Latinoamérica y el Caribe para estudiar en el futuro (OCDE, 2011; ICEF Monitor, 2014). Viceversa, el crecimiento en estabilidad política y económica tiene la consecuencia que más estudiantes de Latinoamérica y el Caribe van a estudiar en el extranjero.

Primero, es necesario delimitar el concepto 'educación internacional' con 'estudiantes internacionales' para esta investigación. Según Bennel y Pearce (1998) se trata el reclutamiento de estudiantes internacionales que es una visión comercial usada en el mercado de demanda y oferta como con productos. Según esta visión los estudiantes son un producto cambiante. En contrario Clyne, Marginson y Woock (2001) refieren al hecho que educación internacional es más que un concepto empresarial y contiene una gama grande de diferentes tipos de actividades educativas que trasladan fronteras nacionales. En este estudio, se usa una combinación de estas visiones como definición. Educación internacional con estudiantes internacionales se trata tanto un negocio como un intercambio de inteligencia internacional a través de flujos de estudiantes universitarios que van a expandir su experiencia educacional en el extranjero por un periodo determinado.

2.1.1. Razones de push y pull

Como parte descriptiva de la investigación se utilizan los términos de push (empuje) y pull (atracción), derivados del marketing y economía, para dar una imagen global de las razones por el crecimiento de estudiar en Latinoamérica. La gran diferencia entre push y pull es que con push se ofrece un producto con sus fortalezas y con pull se crea demanda para el producto. Ravenstein (1889) fue el primero que designaba factores de push como negativos del país, a fin de que se quiera emigrar y factores de pull como positivos del nuevo país en comparación con el país de origen. Derivado de este estudio se puede aplicar los conceptos push y pull también en las decisiones de estudiar en el extranjero. Los factores de push inician en el país de origen para decidir de estudiar en el extranjero con un país y/o ciudad específico. En contrario, los factores de pull inician en el país que estaría el receptor de estudiantes para promocionar este país positivo para estudiantes internacionales (Mazzarol & Soutar, 2002; Macready & Tucker, 2011; Becker & Kolster, 2012). Notable es que las definiciones no son absolutas y factores de push también pueden ser factores de pull y viceversa ya que juntos afectan el proceso de hacer una decisión final (Altbach, 1998; Mazzarol, Soutar & Seng, 2003). El presente estudio investiga la hipótesis de que sí o no hay coherencia nacional en las razones de push y pull para elegir Santiago de Chile para estudiar.

2.1.1.1. Razones de push

Con la estrategia de push y la promoción de fortalezas y ventajas, se quiere persuadir el público que la necesidad es 'comprar' el producto (Solomon, Marshall & Stuart, 2008), o sea, la elección de estudiar en el extranjero. El flujo existe de los 'vendedores' a los

consumidores, a saber las universidades a los estudiantes. Esta manera de marketing es más personal que una estrategia de pull. Existen diferentes razones de push y los factores mencionados se pueden aplicar a estudiar en Latinoamérica.

En primer lugar, el deseo de experimentar la vida y la cultura de otro país y también el deseo de viajar (Mazzarol et al., 2003; Macready & Tucker, 2011; Kavakas, 2013). En segundo lugar, la falta de oportunidades en el país de origen. La calidad en su país de origen es más baja que en el extranjero (Mazzarol & Soutar, 2001; Chen, 2007; Macready & Tucker, 2011; Kavakas, 2013). Mazzarol y Soutar (2001) añaden la intención de migrar a este país. Esta razón podría tener una conexión con las recomendaciones de familiares que conocen a personas que viven en el país o viven sí mismas en el país distinguido (Macready & Tucker, 2011; Becker & Kolster, 2012; Chen, 2007; Kavakas, 2013). Otra razón podría ser que se quiere posicionarse mejor para el futuro con la experiencia educativa en otro país. Esto podría ser para un trabajo o estudio futuro (Mazzarol & Soutar, 2001; Chen, 2007; Macready & Tucker, 2011; Kavakas, 2013).

Macready y Tucker (2011) también mencionan factores 'contra el push' como dificultades monetarias o problemas con obtener un visado.

2.1.1.2. Razones de pull

En contrario las razones de pull intentan aumentar el deseo del producto para persuadir el público para 'comprarlo'. El vendedor tiene confianza que los consumidores quieren su producto. El flujo existe de los vendedores a las compañías para promocionar su producto (Solomon et al., 2008). En este caso las universidades que promocionan su universidad a otras universidades en el extranjero. Los estudiantes ven las promociones particulares de universidades y/o país y/o ciudad, con la intención de que elijan esta universidad. Las diferentes razones de pull también son aplicables como razones para estudiar en Latinoamérica.

En primer lugar, una educación con una calidad alta que está reconocida internacionalmente y lleva a oportunidades después del estudio (Macready & Tucker, 2011; Mazzarol & Soutar, 2001; Chen, 2007; Becker & Kolster, 2012; Kavakas, 2013; Mazzarol et al., 2003). Además, oportunidades especializadas en países específicos como la ventaja de un idioma específico (Macready & Tucker, 2011; Mazzarol & Soutar, 2001; Chen, 2007; Kavakas, 2013). Otra opción podría ser que los gastos en el país son atractivos (Macready & Tucker, 2011; Mazzarol & Soutar, 2001; Becker & Kolster, 2012; Kavakas, 2013). Mazzarol y Soutar (2001) y Becker y Kolster (2012) añaden la importancia de la seguridad en un país y/o una ciudad. También un marketing efectivo del país y/o la universidad podría ser una razón para estudiar en un lugar determinado como por ejemplo el clima (Macready & Tucker, 2011; Mazzarol & Soutar, 2001; Becker & Kolster, 2012; Kavakas, 2013). Al final, Becker y Kolster (2012, p. 13) mencionan la razón de la internalización de un país en cuanto a la diversidad de programas internacionales y la cantidad de estudiantes internacionales.

Estudiantes podrían imaginar que uno o más de estos factores tendrían influencia en su decisión de estudiar en un país en Latinoamérica.

2.1.2. Estudiar en Santiago de Chile

Esta investigación se enfoca en estudiantes que estudiaron en Santiago de Chile en los últimos cuatro años. En 2007, las cifras de UNESCO (UNESCO Institute for Statistics, 2007) muestran que un 23% de los estudiantes latinoamericanos estudiaron en un país dentro de la región con un gran porcentaje de 14% en Cuba, y el segundo país es Chile con un 3%. Estas cifras muestran la importancia de Chile en la región para intercambios internacionales. En la última década las cifras de estudiantes extranjeros han crecido con un 700% con una mayoría de los estadounidenses (OCDE et al., 2009). Según las cifras más actuales de UNESCO Institute for Statistics (2014b) en Chile hay unos 3461 estudiantes del extranjero. De estos estudiantes internacionales los países de origen más populares son respectivamente, Perú (1046), Colombia (773), Ecuador (250), Bolivia (190) y Argentina (117).

Santiago es la capital de Chile y tiene diferentes universidades con programas para estudiantes internacionales. En 2015 hay cinco universidades estatales y 30 privadas, 22 de ellos tienen programas de intercambios internacionales (Altillo, 2015).

2.2. La cultura

El concepto 'cultura' es complicado porque no existe un consenso en la literatura sobre la definición. Hay diferentes teorías sobre la definición y maneras de categorizar diferentes culturas. Uno de los líderes en teorías de cultura, Raymond Williams, resume el concepto difícil: 'La cultura es una de las dos o tres palabras la más complicada en la lengua inglesa' (Williams, 1983, p. 87). El concepto es importante en esta investigación, porque el tema principal es la coherencia nacional. En primera vista no se trata cultura, pero esta parte explica el enlace entre sí. No obstante, la cultura en sí no es el tema principal y por eso solo se da un resumen breve del concepto. Después se mencionan dos maneras de categorizar una cultura, o sea culturas pequeñas/grandes y a través de dimensiones culturales. Al fin, se da atención al papel del idioma en culturas.

En el tiempo la cultura se ha obtenido diferentes maneras para definir como mencionado por Bocock (1992), respectivamente: la cultivación de la naturaleza, o sea, la tierra, los cultivos y los animales (1), la cultivación de la mente humana con la civilización y los artes (2), o sea, la 'cultura con la grande C' (Claes & Gerritsen, 2007) y un proceso de progreso social con una gama entre primitivo y moderno (3). Las dos definiciones últimas de cultura de Bocock (1992) tienen influencia sustancial en la manera de ver al concepto de cultura en las ciencias sociales en general y son más aplicables hoy en día. Estas dos definiciones no son exclusivas mutuamente. La primera se trata la pregunta qué cultura es (4) y la segunda se enfoca en qué o cómo cultura actúa (5) (Bocock, 1992, p. 232). La definición más global que resume estas dos maneras de ver a cultura es de Kottak (2006, p. 3): '[...] tradiciones y costumbres transmitidas a través del aprendizaje, que guían las creencias y el comportamiento de las personas expuestas a ellas'. Por un lado esta definición se trata el qué es la cultura, o sea, las tradiciones y costumbres y por otro lado se trata el cómo, es

decir, a través del aprendizaje que guía no sólo las creencias y el comportamiento sino también lleva a sentido a estas prácticas sociales.

Una de las razones por que el concepto de cultura es tan difícil, es como han dicho Hofstede y Hofstede (2005, p. 19) en su definición de ‘una programación colectiva del espíritu que los miembros de un grupo o categoría de personas distingue entre otros’. Debido al hecho que programas mentales no son visibles, porque son creados individualmente en la mente, una cultura diferente no siempre es tan fácil para entender con la consecuencia de incidentes culturales. Esta parte de cultura combina según Hofstede y Hofstede (2005) con el segundo nivel de los niveles de la programación mental¹, o sea, cultura, que es aprendida (nurture) y compartida colectivamente. El primer nivel es la naturaleza humana (nature) compartida por todos los seres humanos y el tercer nivel de personalidad que es parte de ser un individuo único en el mundo aprendido a través de experiencias personales.

La cultura es el nivel lo más problemático, porque no todas las diferencias culturales se pueden observar fácilmente. Se refiere a los valores que son invisibles y tratan cosas más profundas como la manera de pensar y qué cosas son aceptadas en una cultura y qué cosas absolutamente no. Hofstede y Hofstede (2005, p. 22) explican en su ‘diagrama de la cebolla’² que al otro lado cultura está construida por prácticas, o sea, símbolos, héroes y ritos, que son visibles y muestran qué y cómo hacemos cosas. Cuando más cerca del centro de la cebolla, o sea, más a la capa de valores, más se debe ‘pelar’ las capas de culturas y entender una cultura mejor, y con eso asumir estas partes de una cultura. Todas las culturas tienen su propia ‘cebolla’ de valores y prácticas con la consecuencia de estereotipos y formación de imágenes sobre otras culturas. Por eso, el intercambio de culturas pueda llevar a problemas culturales con choques culturales en viajes al extranjero. Saber más sobre las diferentes culturas es una manera para disminuir el choque cultural (Claes & Gerritsen, 2007).

2.2.1 Culturas pequeñas y grandes

Una manera de distinguir entre culturas es a través de los dos paradigmas de Holliday (1999) en los que se centra en este estudio. Por un lado el paradigma de ‘large culture’, o sea, la cultura grande, y por otro lado el paradigma de ‘small culture’, es decir, la cultura pequeña.

Culturas grandes tratan las culturas étnicas, nacionales o internacionales (Holliday, 1999). Está de acuerdo con el término de ‘las culturas nacionales’ de Claes y Gerritsen (2007, p. 22). Ellas lo describen como ser parte de una nación, pero no siempre comparten con las fronteras de los idiomas o el estado como es el caso con los Países Bajos y Bélgica. Se habla también sobre las diferencias de culturas dentro de un país como la diferencia entre la ciudad y el campo, y las diferencias en provincias/regiones. Como mencionado por Avruch (1998), Schech y Haggis (2000), Spencer-Oatey y Franklin (2009), y Holliday, Hyde y Kullman (2010) la desventaja es que se piensa sobre el concepto cultura de manera esencialista y culturista diciendo que una cultura es universal, homogéneo y estático, que es una manera

¹ En el anexo I. se encuentran los niveles de la programación mental (Hofstede & Hofstede, 2005)

² En el anexo I. se encuentra el diagrama de cebolla (Hofstede & Hofstede, 2005)

restringida porque sí una cultura podría cambiar por tiempo. Sin embargo, con la definición de culturas como nacionalidades se puede compararlas más fácilmente y distinguir entre 'nosotros' y 'ellos' (Holliday et al., 2010).

Culturas pequeñas se tratan todas las maneras de que se puede formar un grupo cohesivo social (Holliday, 1999). Está de acuerdo con el término de 'las culturas sociales' de Claes y Gerritsen (2007, p. 23). Se lo describen como diferentes culturas entre casi todos los grupos iguales como familias, clases sociales, edad, religión, escuelas, compañías, universidades y asociaciones. La ventaja es que esta visión es non-esencialista y non-culturalista y mira a culturas como complejas, fluidas y dinámicas, porque se forma un nuevo grupo por razón de tener algo en común como género, edad, formación o actividades (Holliday et al., 2010) como estudiantes universitarios en general. De esta manera se puede cambiar de diferentes culturas pequeñas. No obstante, es más complejo para comparar diferentes culturas pequeñas, porque pueden ser tan dinámicas y podrían cambiar tan rápidamente.

En esta investigación se utiliza tanto el concepto de culturas grandes como pequeñas, porque se trata la cultura grande de los países, pero al otro lado se trata la cultura pequeña de estudiantes universitarios internacionales. El foco está en las diferencias en culturas y hay diferentes maneras en la que se puede categorizar culturas. En esta investigación se mira a coherencia nacional como una large culture y se averigua la hipótesis de que sí o no hay coherencia nacional en el grado de adaptación en Santiago de Chile.

2.2.2. Las diferencias culturales

Como está claro de las teorías de previas partes del marco teórico, el concepto de cultura es difícil para definir y entender según diferentes perspectivas. Sin embargo, personas quieren comparar las culturas. En este estudio, es importante saber en general que pudieran ser diferencias entre culturas, porque de esta manera se puede plantear las hipótesis para la coherencia nacional. Existe una gama de diferentes científicos que hicieron grupos de dimensiones culturales para comparar culturas grandes (Holliday, 1999), o sea, se tratan culturas nacionales (Claes & Gerritsen, 2007). Se tratan solo las dimensiones básicas de valores de Hofstede y Hofstede (2005) porque son medibles cuantitativamente y están usadas frecuentemente en otras investigaciones para comparar culturas. Hall (1976) por ejemplo también habla de diferentes dimensiones entre culturas, pero no son cuantitativamente medibles. Las tipologías de Hofstede y Hofstede (2005) se aplican a la cultura chilena, porque es la cultura básica con quien se va a comparar.

Hofstede y Hofstede (2005)³ hablan sobre cinco dimensiones, respectivamente, distancia al poder, individualismo frente a colectivismo, masculinidad frente a femineidad, evasión de incertidumbre y la dimensión de orientación a largo plazo frente a la orientación a corto plazo.

En culturas con una gran distancia al poder el hecho que el poder está distribuido

³ En el anexo II. se encuentran las dimensiones de Hofstede (2001)

inequitativamente se acepta y se ve como la norma. Esta desigualdad no solo está esperada sino también deseada. En contrario culturas con una distancia pequeña al poder, quieren reducir la desigualdad.

Culturas individualistas toman cariño a sí mismas y cuidan por sí mismas. En estas culturas el 'yo' es más importante que el 'nosotros'. En contrario culturas colectivistas dan un papel más grande a sus alrededores, o sea, sus redes sociales a quien les pertenecen. Su identidad está formada por el grupo. En estas culturas pensar sobre el 'nosotros' es más importante que el 'yo'.

En culturas masculinas el lema es 'vivir para trabajar' y en culturas femeninas 'trabajar para vivir'. En países masculinos se aceptan los papeles sociales tradicionales entre mujeres y hombres, o sea la mujer queda en casa para cuidar a los niños y el hombre trabaja para el dinero. Los valores más importantes son el éxito material y progreso en la vida. En contrario en países femeninos estos papeles tradicionales no existen tan obvios. Además, los valores más importantes son las relaciones personales.

Culturas con una evasión de incertidumbre alta, quieren ser preparadas en la vida y disminuir riesgos. Por eso, estabilidad, reglas y verdades absolutas tienen un papel importante en su vida. Tienen una medida de miedo al desconocido. En contrario en culturas con una evasión de incertidumbre baja, aceptan los riesgos en la vida y pueden encargarse mejormente en situaciones desconocidas.

Al final, en la dimensión de orientación a largo plazo cosas como invertir en el futuro y ahorrar son importantes. En contrario en culturas con una orientación a corto plazo, se viven más en el momento y menos económicamente.

2.2.3. La importancia del idioma

En la adaptación a otras culturas es importante tener conocimientos suficientemente de un idioma. Como Byram (1997) dice la comunicación intercultural no sólo trata hablar un idioma que ambos partidos pueden entender, pero la comunicación no verbal con un lenguaje corporal también tiene importancia para entender el interlocutor de la otra cultura y/o país. El idioma forma parte de las prácticas, a saber los símbolos de una cultura, como fue escrito por Hofstede y Hofstede (2005) en su diagrama de cebolla como una representación externa de los símbolos. Lévi-Strauss (1970) discute que por medio de analizar un lenguaje sea posible descubrir las reglas invisibles en una cultura. Está de acuerdo con Kern y Liddicoat (2011) que muestran que no se puede traducir idiomas palabra por palabra, porque un idioma muestra una cultura también. Por ejemplo el aspecto de significancia de la historia cultural puede diferir en una manera para que algunas palabras tengan diferentes asociaciones en diferentes lenguas. Además, el caso en que diferentes culturas usan la misma palabra pero la da otra definición (Oomkens, 2000, p. 164). Está muestra que los pensamientos podrían cambiar cuando habla en otro lenguaje.

Consecuentemente, significa que hay un cambio en el paradigma tradicional de hablantes nativos y no nativos a hablantes interculturales (Byram, 1997; Kern & Liddicoat, 2011). Estos hablantes interculturales poseen una competencia intercultural importante con la que no

solo se puede minimizar diferencias verbales, sino también en cosas culturales enlazadas con el lenguaje y su manera de pensar. De esta manera, se puede reducir el choque cultural en estudiar en el extranjero. La hipótesis será que personas que dominan el español mejor tendrían menos dificultades en la adaptación al país de acogida.

2.2.3.1. El chileno

El chileno difiere en diferentes aspectos del castellano tradicional de España. En primer lugar, como en casi todo Latinoamérica, no se usa la forma de 'vosotros', pero en vez de esa se utiliza 'ustedes' con la conjugación de 'ellos' (McCarthy, Benchwick, Carillet, Patience & Raub, 2009). Otra característica es que se usa más el artículo definido antes de nombres femeninos y también sustantivos como ¿Cómo está la mamá? (Kingsley, 1967). Además que eso, existen modismos chilenos que se llaman 'chilenismos' que están usados en la vida diaria. Una de las cosas más destacadas es el uso superfluamente de 'po' como manera de relleno de sentidos y también al fin de sentidos. Es como un bordoncillo y también da énfasis cuando usado como 'si/no po'. Unos chilenismos populares e importantes para estudiantes son: '¿cachai?' (¿Te cacho?/Sabes), 'qué bacán' (qué fantástico/cool), 'weón' (idiota o amiga depende del contexto) y 'carrete' (fiesta).

Al comienzo de una estancia en Chile, el chileno podría llevar a dificultades en entender a otros chilenos verbalmente, pero también en cuanto a la cultura chilena. Conocimientos previos sobre la lengua y por lo menos el español podrían ayudar en disminuir este 'choque del idioma'.

2.3. La identidad cultural

El concepto de 'identidad' es tanto como el concepto de 'cultura' difícil para dar una definición absoluta. Personas cambian su identidad en diferentes situaciones. Una mujer en su trabajo tiene otra identidad que en su casa como madre. Está de acuerdo con Holliday et al. (2010, p. 19) que dicen que '[...] somos todos, como individuos, miembros de un amplio número de diferentes grupos culturales y por consiguiente tenemos una multitud de identidades'. La identidad se forma por medio de experiencias compartidas y la expresa usando por ejemplo un idioma, valores, ideologías y encerramos todo en un discurso distinto (Holliday et al, 2010, p. 19). Estas diferentes situaciones con diferentes culturas pequeñas llevan a diferentes identidades culturales que pueden cambiar por contexto social.

Adaptarse a una nueva cultura y cambiar su identidad cultural, como es el caso en estudiar en el extranjero, es un proceso difícil porque se debe entender el discurso de esta nueva cultura y con eso la nueva identidad cultural. Una manera para construir una nueva identidad cultural es empezar con las prácticas que son más superficiales y explícitas como una manera de vestir y consiguientemente por el tiempo se aprenden los casos implícitos como la ideología con sus valores. La identidad cultural, en esta investigación se vincula a la identidad nacional, o sea la identidad cultural de un país, como ser chileno con quienes se comparte por ejemplo un tipo de discurso, historia, normas y valores que sucede automáticamente en interacciones en la vida diaria (Anderson, 1983). Para entender su propia identidad cultural, automáticamente se va a contrastar su propia identidad con otras

identidades para ver a las diferencias y similitudes. En la comunicación intercultural se llaman 'hablantes interculturales' (Byram, 1997; Kern & Liddicoat, 2011).

De las diferentes teorías sobre el cambio de identidades culturales en la comunicación intercultural, en este estudio se utilizan las teorías de Sussman (2000; 2002) y Cox (2004) que fueron derivadas de Berry, Phinney, Sam y Vedder (2006). Todos los investigadores trabajan según el paradigma de que identidades culturales son las mismas como identidades nacionales, de acuerdo con culturas grandes/nacionales (Holliday, 1999; Claes & Gerritsen, 2007). La hipótesis será que sí o no hay coherencia nacional en diferentes identidades culturales.

2.3.1 Identidades culturales de Sussman (2000; 2002)

Sussman (2000) creó un modelo que se llama 'el modelo de identidad cultural' en lo que se describe cuatro diferentes maneras en que una identidad cultural puede alterar durante y después de un tiempo determinado en el extranjero.

El primer tipo es la identidad cultural substractiva que significa que los vínculos con el país de origen se debilitan y se sienten menos parte de su propia nacionalidad (Sussman, 2002). Además, durante la estancia en el extranjero no había tanto contacto con el país de origen y por eso se pierde la cultura del país. De esta manera se experimenta una medida de aflicción o descontento que lleva a dificultades al regreso al país de origen.

El segundo tipo es la identidad cultural 'aditiva' que significa que alguien tiene mejor vínculos con el país de acogida y se desarrolla más a favor del país nuevo con su cultura y desaparecen características culturales de su propio país. Sussman (2002) añade que existe un entrelazado con la cultura propia y la nueva cultura en el país de origen. Con esta alteración también existe una medida de aflicción o descontento con problemas eventuales al regreso al país de origen.

La identidad cultural afirmativa es el tercer tipo que significa que los vínculos con el país de origen fortalecen y mejora la concienciación de su cultura nacional propia. Las personas no cambian mucho después de un tiempo en el extranjero y tienen más respeto para su propia cultura (Sussman, 2002). Al regreso, no tienen tantos problemas para la re-adaptación.

El último tipo es la identidad cultural 'intercultural/global' que significa que una persona aprecia tanto su propia cultura nacional como la del país en el extranjero y va a utilizar ambas en su vida diaria. Una razón según Sussman (2002) puede ser que estos viajeros tengan más experiencia en el cambio de identidades culturales y por eso cambien más fácilmente. Por eso la aflicción con la re-entrada es menos y generalmente no tiene muchas dificultades para re-adaptar. La hipótesis será que las identidades culturales afirmativas e interculturales tendrían un menor choque cultural inverso que las identidades aditivas y substractivas.

Los cambios en identidad cultural ocurrirían, porque se necesitaron que adaptar en el país socialmente y conductualmente que tiene influencia en la manera de ver a su propia

identidad cultural y su pertenencia a esta identidad. No obstante, el cambio de identidad cultural no es tan profundamente para cada persona.

2.3.2. Identidades culturales de Cox (2004) y Berry et al. (2006)

Un modelo alternativo del modelo de Sussman (2000) es de Cox (2004) que también habla de cuatro tipologías. En primer lugar ‘home-favoured’ que significa que se favorece su propia cultura nacional. Al contrario, ‘host-favoured’ en la que se favorece el país de acogida. Además, Cox (2004, p. 207) habla de integrada y desintegrada. Su hipótesis fue que las personas en la categoría de home-favoured e ‘integrada’ tienen menos dificultades al regreso y su salud psicológica es mejor. La re-adaptación sería más fácil. En contrario las personas host-favoured y desintegradas tienen más dificultades al regreso y su salud psicológica es menor con una mayor medida de depresión y dificultades sociales. La re-adaptación sería más difícil. En sus conclusiones Cox (2004) afirma que el grupo desintegrado tiene el mayor grado de depresión, siguiendo por host-favoured, después home-favoured y al final el grupo integrado. Por eso, se puede concluir que el grupo integrado tiene los menos problemas con el choque cultural y el grupo desintegrado tiene más dificultades al regreso (Cox, 2004, p. 216). En este estudio se explora la hipótesis de que las identidades culturales home-favoured e integradas tendrán un menor choque cultural inverso que las identidades host-favoured y desintegradas.

Estas tipologías están derivadas de la investigación de Berry et al. (2006) sobre la aculturación, o sea, el mantenimiento, pérdida o adaptación de una nueva cultura. Con el tipo de integración (1) la persona se siente bien tanto en la cultura nativa como la del país de acogida, asimilación (2) es cuando se siente mejor en el país de acogida, con separación (3) se siente mejor en el país nativa y al final marginalización (4) en la que se siente peor en ninguna de estas dos culturas. Cox (2004) cambió estas tipologías para usarlas en una situación de regreso de un tiempo en el extranjero. La Tabla 2 muestra un resumen de todas las tipologías que se puede conectar entre sí.

Tabla 2. *La combinación de las identidades culturales de Sussman (2000; 2002), Cox (2004) y Berry et al. (2006)*

	Sussman (2000; 2002)	Cox (2004)	Berry et al. (2006)	Hipótesis con el choque cultural inverso
Conexión con tanto la cultura nativa como la cultura del país de acogida	Identidad intercultural/global	Integrada	Integración	Las menos dificultades
Conexión fortalecida con cultura nativa	Identidad afirmativa	Home-favoured	Separación	No muchas dificultades
Conexión fortalecida con cultura del país	Identidad aditiva	Host-favoured	Asimilación	Muchas dificultades

2.4. La adaptación cultural

En el proceso de adaptación cultural cuando se va al extranjero, puede existir un periodo de estrés debido a las diferencias sustanciales que se llama el choque cultural. En esta parte del marco teórico se explica el proceso de ir al extranjero a través de la teoría de la curva U en la que puede existir el choque cultural.

2.4.1. Teoría de la curva U⁴

Para describir el proceso de adaptación intercultural Lysgaard (1955 en Szkudlarek, 2009) introdujo el modelo de la curva U que consta de cuatro fases, respectivamente, la euforia, el choque cultural, la aculturación y al final una fase de equilibrio y estabilidad. Oberg (1960 en Szkudlarek, 2009) reconoce esta curva U e introdujo el término del choque cultural como un periodo de ansiedad y pérdida de símbolos familiares. Por un lado el nombre 'choque' es adecuado porque existe una choca entre culturas, pero al otro lado no ocurre inmediato y consciente y es un proceso gradual e inconsciente. Berry (2006, p.43) parece que es mejor nombrarlo como estrés aculturativo (acculturative stress) que significa estrés cultural, porque cambios en la vida, largos o pequeños, tienen la consecuencia de estrés en su cultura propia. El choque cultural se explica más adelante. En la literatura diferentes autores han adaptado la curva U de su propia manera como Adler (1975) que habla de las fases de contacto, desintegración, reintegración y autonomía. En este estudio se usan las de Lysgaard (1955 en Szkudlarek, 2009).

Euforia es la emoción central en la primera fase de la curva U. Estar en el extranjero es como una luna de miel donde todo es nuevo y fascinante y tiene una actitud optimista y entusiasta. La población local muestra interés por el individuo como novato en su país.

Esta fase cambia en una fase de choque cultural, o sea, un tipo de crisis y conflicto. Hay una desilusión de las ideas del comienzo porque se interactúa más intensivamente con la población local. Se realiza su posición como 'outsider' y da cuenta de las diferencias con su propia cultura y todavía no la entiende completamente que puede llevar a frustración y soledad. Para sentirte mejor se busca a compatriotas que entienden sus sentimientos (Claes & Gerritsen, 2007).

La tercera fase es el de la aculturación, o sea, un tipo de recuperación de la fase anterior. El individuo tiene la opción de rechazar o aceptar la cultura del país de acogida. Se acostumbra a la nueva cultura mejor por más experiencia y comprensión a fin de que se reciba un sentimiento positivo sin tantos problemas en la vida diaria (Claes & Gerritsen, 2007).

En la última fase de estabilidad y adaptación el individuo ha internalizado la cultura

⁴ En el anexo III. se encuentra la curva U (Lysgaard, 1955; Oberg, 1960; Claes & Gerritsen, 2007)

más profunda y puede identificarle mejor. Sigue existiendo problemas, pero con la experiencia y competencias interculturales se manejan las situaciones mejor. Hay un equilibrio mental y por eso una fase estable.

Es necesario darse cuenta que no cada persona experimenta la curva U a la misma manera en tiempos iguales. Todo depende de la situación y tipo de persona. No obstante, según Shadid (2007) la lentitud de la adaptación cultural es más grande en el caso de que culturas difieran más. En el caso peor, el choque cultural es tan intensivo negativamente y la única opción es regresar al país de origen (Claes & Gerritsen, 2007, p. 233).

2.4.2. El choque cultural

El choque cultural trata la confrontación de diferentes culturas que pueden poseer valores y normas opuestos con la consecuencia de problemas. Como mencionado anteriormente en el marco teórico, los valores son más difíciles para adaptarse que las prácticas.

Según Spencer-Oatey y Franklin (2009) el choque cultural lleva a malestar e inquietud, que es indeseable. De acuerdo con esta manera de pensar es Brislin (1986, p. 13) que define el choque cultural como 'Las tensiones y sentimientos de malestar que resultan de tener que satisfacer las necesidades cotidianas, como son alimentarse, cuidar la salud y mantener las relaciones interpersonales en formas a las que no se está acostumbrado'. La necesidad de satisfacer sí mismo en cosas básicas, lleva a problemas mentales grandes, porque sin esta base es difícil satisfacer cosas más valoradas como un sentido de ser feliz.

En contrario de los puntos de vistas negativas de Brislin (1986) y Spencer-Oatey y Franklin (2009) del choque cultural, Kim (2001, p. 60) no está de acuerdo y destaca que una medida de estrés puede ser beneficiosa para la adaptación de una nueva cultura. Además, una noción que culturas pueden diferir tanto en cosas grandes como pequeñas puede llevar a más apreciación de las diferencias en el mundo que puede ser tanto negativo como positivo.

2.4.3. Factores que influyen la adaptación cultural

Hay una gama grande de diferentes factores que pueden influir en la adaptación cultural por persona. Van Oudenhoven, Van der Zee y van Kooten (2001) mencionan cinco características de la personalidad que generalmente ayudan en el choque cultural: ser flexible, estable emocional, 'open-minded' (abierto), iniciador social y alguien que se puede identificar con otras culturas, es decir, empatía. Estas características combinan regularmente con personas con interés en nuevas culturas. No obstante, también personas con estas características pueden tener dificultades intensas en el extranjero.

Brein y David (1971) añaden tres cosas. En primer lugar conocimiento previo del país como el idioma, la comunicación no verbal, historia etcétera. En segundo lugar, una confianza en el dominio de la lengua extranjera, porque con esta confianza se atreve hablar con otras personas sin miedo de cometer errores. Al final conocimiento de la curva U, ya que se puede prepararle.

Al final, Rohrlich y Martin (1991) y Ward y Kennedy (1993) mencionan que cuando alguien tiene más interacción con personas del país de acogida, se practican y mejoran sus

competencias interculturales con la consecuencia de facilitar la adaptación cultural. Las relaciones fuertes y positivas con la población nacional mejoran la actitud hacia la nueva cultura y consecuentemente aumenta la voluntad de adaptarse. Por eso, se manejan el choque cultural más fácil que personas que viven aislado y no interactúan suficientemente con los habitantes del país de acogida.

2.5. El choque cultural inverso de la re-entrada

Después de una estancia determinada en el extranjero, la gente regresa a su país nativo. Este proceso también tiene la característica de dificultades en la adaptación cultural a su propia cultura de nuevo. En la literatura, el foco está en el choque cultural y menos en el proceso de la re-entrada y su choque cultural inverso (Winter, 1996; Ward et al., 2001; Szkudlarek, 2009). No obstante, como Szkudlarek (2009) menciona la re-entrada podría tener consecuencias graves psicológicas, físicas y sociales, y por eso es un tema importante para tratar. En el presente estudio, se investiga la hipótesis de que sí o no hay coherencia nacional en el grado del choque cultural inverso.

La definición que Winter (1996, p. 115) utiliza para este choque es: 'los efectos que induce estrés de la re-habitación en la cultura indígena es nada más que un choque cultural inverso, como el proceso de aculturación en el ambiente extranjero causó una cierta cantidad de alejamiento de su propio cultura'. Por supuesto, la medida del choque cultural inverso puede diferir por persona que depende de su identidad cultural y en qué medida se la ha cambiado durante la estancia en el extranjero, o sea, está vinculada a las identidades culturales ya mencionadas por Sussman (2000; 2002), Cox (2004) y Berry et al. (2006). Claes y Gerritsen (2007, p. 234) lo resumen como 'Ellos que han experimentado las más dificultades con el choque cultural en el extranjero, mayormente tienen las menos dificultades con el choque cultural inverso' que Frazee (1997) respalda como más éxito en la adaptación, más difícil la re-entrada. En esta investigación se averigua la hipótesis de que una adaptación exitosa al país de acogida aumentará el grado de choque cultural inverso.

La mayoría de la literatura describe consecuencias negativas de la re-entrada que deberían ser disminuidas, pero como Szkudlarek (2009, p. 12) destaca la prueba empírica falta y por eso 'debe ser visto como una sugerencia más que recomendaciones definitivas'. Black et al. (1992) refieren al hecho que unos 70% de la gente que regresa a su país nativo siente inquietud debido a su proceso del choque cultural inverso junto con problemas no expectativos. También Furukawa (1997) y Szkudlarek (2009, p. 3) mencionan este problema por falta de preparación para la re-entrada. Diferentes investigadores como Thomas (1996) Hurn (1999) proponen entrenamiento adaptado individualmente como preparación de una disminución del choque cultural inverso en la que se distingue entre antes, durante y después del tiempo en el extranjero. Al otro lado, también existen investigaciones en las que la gente no experimenta tantas dificultades en la re-entrada como el estudio de Sussman (2007) sobre migrantes de Hong Kong que no sienten desasosiego al retorno.

El grupo meta formado por estudiantes de intercambio es popular debido al crecimiento de intercambios. Tampoco existe consenso sobre el estrés en la re-entrada. Las grandes diferencias existen porque se usan diferentes grupos meta como nacionalidad, tamaño, diferencias culturales con el país de acogida etcétera. El estudio de Sorimachi (1994, citado en Thompson & Christofi, 2006) sobre estudiantes japoneses afirma un tipo de estrés del choque cultural inverso, pero los estadounidenses en el estudio de Brabant, Palmer y Gramling (1990) casi no lo experimentan. La hipótesis será que la re-adaptación con el choque cultural inverso será un periodo estresante para estudiantes.

2.5.1. La teoría de la curva W⁵

En la parte anterior se habla sobre la teoría de la curva U con el choque cultural. El choque cultural inverso combina con el modelo de la curva W de Gullahorn y Gullahorn (1963) que muestra el proceso desde ir al extranjero al regreso al país nativo. Es el modelo de la curva U de Lysgaard (1955) dos veces con los mismos elementos, pero esta vez también las etapas del regreso al país nativo. Claes y Gerritsen (2007, p. 234) explican la segunda parte de la curva W. En la primera fase está de vuelta en su país nativo con todos sus amigos y familiares que lleva a una fase de euforia. Cada persona está interesada en sus cuentos sobre el viaje y se puede revivir sus experiencias fantásticas en el extranjero. Sin embargo, después de un rato se llega a un choque cultural inverso. Esto tiene diferentes razones. Debido a un cambio en su identidad cultural su personalidad ha cambiado con una nueva visión del mundo. Sus comportamientos son diferentes y podrían ser difíciles para aceptar por los rezagados. Es que ellos probablemente no anticipen que el estudiante tendría dificultades en el regreso a su país nativo, y frecuentemente no lo comprendan. Viceversa, los partidarios también han cambiado y el estudiante también necesita que acepte que las cosas nunca serán las mismas como antes. Cosas que fueron 'normales' antes de su viaje llaman más la atención y tanto como en la fase del choque cultural de la curva U, en esta fase se busca compatriotas que entienden qué problemas se encuentra y con quien se puede quejar.

Después de estas fases, se llega a la fase de aculturación y después a un estado de estabilidad y equilibrio como mencionado por Gullahorn y Gullahorn (1963), Claes y Gerritsen (2007) y Szkudlarek (2009). Por supuesto, cuesta tiempo adaptarse adecuadamente y después se encuentra la fase de reintegración (Winter, 1996) en la que está contento vivir en su país nativo otra vez.

También aquí es necesario mencionar que se trata un modelo y que no todas las personas lo experimentan, incluso personas que no pueden escapar al choque cultural inverso y extrañan el país de acogida o el extranjero demasiado. Adler (1981) y Sussman (2001) añaden que la curva es demasiado curvada y tendría que ser más llana, porque el proceso no es tan lineal como representado en la curva W y el proceso se forma más gradualmente. Otro tipo de crítica fue mencionado por Onwumehili, Nwosu, Jackson y James-Hughes

⁵ En el anexo IV. se encuentra la curva W (Gullahorn & Gullahorn, 1963)

(2003) que al fondo no están de acuerdo con la suposición que la adaptación cultural y la re-adaptación tienen una relación.

2.5.2. Factores que influyen el choque cultural inverso de la re-entrada

Tanto el choque cultural como el choque cultural inverso tienen factores semejantes que influyen en sus procesos que difiere por persona y situación como ser abierto y flexible. Esta parte añade características personales y la característica situacional distancia cultural que se utiliza para las hipótesis de esta investigación por ser los más importantes y medibles.

Las características personales se miran como culturas pequeñas (Holliday, 1999). Winter (1996) afirma que algunos factores personales como edad menor, ser espontáneo y tener confianza en sí mismo, podrían mejorar el proceso de la reintegración.

En primer lugar, el género que muestra una diferencia entre mujeres y hombres en la re-entrada. En general, los investigadores concluyen que las experiencias de mujeres durante la re-entrada constan de más dificultades en comparación con hombres. Se mencionan causas como responsabilidades para la familia y dificultades con satisfacer expectativas de sus familiares (Gama & Pedersen, 1977 en Szkudlarek, 2009). Suda (1999, citado en Sussman, 2007) afirma las dificultades de las retornadas femeninas con dificultades en la readaptación. No obstante, no todos los investigadores están de acuerdo con esta conclusión general como Sussman (2001) que no encuentra una relación significativa entre género y dificultades en la re-entrada. La hipótesis será que los hombres tendrán menos dificultades en la re-entrada que las mujeres.

Otra característica personal importante es la edad. Según una gran lista de investigaciones, vale que cuanto mayor sea el repatriado, menor estrés en la re-entrada. Szkudlarek (2009) y Winter (1996) explican que jóvenes tienen más habilidades para adaptarse y por eso su identidad cambia más en el extranjero. Cuando regresan al país nativo el choque será más grande que personas mayores que faltan estas habilidades. Sólo una investigación muestra empíricamente que no hay una relación entre edad y problemas con la re-entrada (Suutari & Välimaa, 2002) y por eso se puede decir que hay un consenso sobre la relación. La hipótesis entonces será que los estudiantes mayores tendrán más dificultades en la re-entrada que los estudiantes menores.

En cuanto a la influencia de poseer experiencia intercultural previa en la re-entrada, se supondría que personas con más experiencia anterior tendrían menos dificultades al retorno, y Martin y Harrel (2004) proponen que estarían más positivas en su experiencia. Según ellos personas que viven en el extranjero por la primera vez tendrían más dificultades en adaptarse al nuevo país asimismo en el choque cultural inverso (Winter, 1996). No obstante, no hay prueba empírica para esta hipótesis (Szkudlarek, 2009). En este estudio se explora la hipótesis de que las personas sin experiencia intercultural previa tendrán más dificultades en la re-entrada que las personas con experiencia intercultural.

Al final, la característica situacional que tiene un papel en la re-entrada es la distancia cultural. Alguien podría argumentar que personas que van a un país donde la cultura no

difiere tanto con su cultura nativa, tendrían menos problemas con la readaptación. Por ejemplo en países individualistas, las diferencias con una cultura colectivista es el opuesto que puede llevar a dificultades en la adaptación. Su choque cultural inverso sería más fuerte que personas que no debieron acostumbrarse tanto en su vida diaria en el extranjero. Esta suposición fue confirmada por diferentes investigadores como Triandis (1989) que menciona el ejemplo de personas que tienen una cultura nativa más libre sin tantas restricciones que deben adaptarse a sociedades con una cultura con más normas y reglas. Su choque cultural será difícil. También en su re-adaptación tendrían dificultades, porque como Thomas, Kinast y Schroll-Machl (2010) añaden, la intensidad será más fuerte en situaciones en la que la disonancia cultural es más grande. Gregerson y Stroh (1997) mencionan que esta suposición no sirve para los Estados Unidos con su cultura tan heterogénea. La hipótesis será que diferencias culturales grandes entre la cultura nativa y la cultura del país de acogida llevarán a una adaptación más difícil y un choque cultural de la re-entrada más grande.

En este estudio se investiga la hipótesis de que sí o no hay coherencia nacional en algunos factores personales.

2.6. La pregunta central, preguntas derivadas e hipótesis

A través de la introducción y el marco teórico se desarrolló la pregunta central con sus preguntas derivadas y las hipótesis pertenecientes a través de que los temas son relevantes e interesantes para investigar y también son medibles. La pregunta central de esta investigación es: *¿En qué medida existe coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso experimentado por los estudiantes internacionales que estudiaron en Santiago de Chile en el periodo de 2011 hasta 2014?*

Las hipótesis de la pregunta central son:

H0: No hay coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso

H1: Sí hay coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso

Para dar una respuesta profunda de esta pregunta central, se han desarrollado algunas preguntas derivadas. Por cada pregunta derivada, se redactan algunas hipótesis.

1. ¿En qué medida existe una relación entre algunos factores personales y el choque cultural inverso por nacionalidad?

H01: No hay coherencia nacional en algunos factores personales

HA1: Sí hay coherencia nacional en algunos factores personales

A1: Los hombres tienen menos dificultades en la re-entrada que las mujeres

A2: Los estudiantes mayores tienen más dificultades en la re-entrada que los estudiantes menores

A3: Las personas sin experiencia intercultural previa tienen más dificultades en la re-entrada que las personas con experiencia intercultural

2. *¿En qué medida existe una relación entre las razones de push y pull para elegir Santiago de Chile y el choque cultural inverso por nacionalidad?*

H02: No hay coherencia nacional en las razones de push y pull para elegir Santiago de Chile para estudiar

HA2: Sí hay coherencia nacional en las razones de push y pull para elegir Santiago de Chile para estudiar

3. *¿En qué medida existe una relación entre el grado de adaptación en Santiago de Chile y el choque cultural inverso por nacionalidad?*

H03: No hay coherencia nacional en el grado de adaptación en Santiago de Chile

HA3: Sí hay coherencia nacional en el grado de adaptación en Santiago de Chile

C1: Una adaptación exitosa al país de acogida aumenta el grado de choque cultural inverso

C2: Diferencias culturales grandes entre la cultura nativa y la cultura del país de acogida llevan a una adaptación más difícil y un choque cultural de la re-entrada más grande

C3: Personas que dominan el español mejor tienen menos dificultades en la adaptación al país de acogida

4. *¿En qué manera tienen diferentes identidades culturales un efecto al proceso del choque cultural inverso por nacionalidad?*

H04: No hay coherencia nacional en diferentes identidades culturales

HA4: Sí hay coherencia nacional en diferentes identidades culturales

D1: Las identidades culturales home-favoured e integradas tienen un menor choque cultural inverso que las identidades host-favoured y desintegradas

D2: Las identidades culturales afirmativas e interculturales tienen un menor choque cultural inverso que las identidades aditivas y substractivas

5. *¿En qué medida existe coherencia nacional en el choque cultural inverso?*

H05: No hay coherencia nacional en el grado del choque cultural inverso

HA5: Sí hay coherencia nacional en el grado del choque cultural inverso

E1: La re-adaptación con el choque cultural inverso es un periodo estresante para estudiantes

3. Metodología

Para responder a la pregunta central, sus preguntas derivadas e hipótesis, se hizo una investigación cuantitativa por medio de una encuesta. Esta parte se trata hacer operativo de las preguntas, descripción de la instrumentación, el procedimiento y al final el diseño y estadística.

3.1. Hacer operativo

La pregunta central es: *¿En qué medida existe coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso experimentado por los estudiantes internacionales que estudiaron en Santiago de Chile en el periodo de 2011 hasta 2014?* La pregunta central se trata la coherencia central y su posible relación significativa con el proceso del choque cultural inverso. La variable independiente es la coherencia nacional. En esta investigación se la tradujo como la coherencia entre las personas de un país, o sea compatriotas. Coherencia nacional entonces significa que las personas de un país tienen experiencias parecidas. Como se utilizaron nacionalidades, se trata large cultures (Holliday, 1999). La variable independiente es el proceso del choque cultural inverso. Para aclarar este concepto se usaron los siguientes temas que se tradujeron en preguntas derivadas con hipótesis ya mencionadas: factores personales, razones de push y pull, proceso de la adaptación, las identidades culturales y el choque cultural inverso.

Para la pregunta central las hipótesis son:

H0: No hay coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso

H1: Sí hay coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso

Para todas las preguntas derivadas se formó hipótesis como H0 y H1 y en vez 'del proceso del choque cultural inverso', se añadieron los temas como por ejemplo: H01: No hay coherencia nacional en algunos factores personales y HA1: Sí hay coherencia nacional en algunos factores personales.

Además, en esta investigación se utilizó una segunda parte para dar una descripción del proceso del choque cultural más completa que sólo saber la medida de coherencia nacional. Por eso, se desarrollaron hipótesis que miden una relación entre el choque cultural inverso como variable dependiente y como variables independientes los factores personales (hipótesis A1 género, hipótesis A2 edad e hipótesis A3 experiencia intercultural previa), proceso de la adaptación (hipótesis C1 adaptación exitosa, hipótesis C2 diferencias culturales e hipótesis C3 dominio del español) y las identidades culturales (hipótesis D1 identidades culturales de Cox (2004) e hipótesis D2 identidades culturales de Sussman (2000; 2002).

3.2. Instrumentación

En esta investigación cuantitativa el método pre-estructurado de una encuesta se usó para obtener una cantidad larga de datos de forma económica en tiempo y dinero. A través del programa SPSS (Statistical Package for the Social Science) se analizó los resultados para hacer conclusiones al final.

La encuesta⁶ trata preguntas cerradas, abiertas y semi-abiertas y tiene tanto una versión español como inglés que son idénticas, pero adaptadas de manera adecuada por lenguaje⁷. Desarrollar dos versiones fue necesario, porque en Santiago de Chile fue posible hacer cursos solamente en inglés. La encuesta consta de, respectivamente, datos personales, razones de push y pull, estancia en Santiago de Chile y la adaptación en relación con identidades culturales y al final, la re-entrada.

La validez trataba un nivel de confianza de 95%, es decir, efectos fueron significantes cuando $p \leq .05$. Además, se usaron los estándares de Field (2009) para el Alfa de Cronbach (α) que observa que $\alpha \leq .70$ es insuficiente fiable, $.70 < \alpha < .80$ es adecuado y $\alpha \geq .80$ es bueno.

3.2.1. Datos personales

La primera parte de la encuesta contiene preguntas sobre el género (pregunta 1. Marca lo que procede ...) para la hipótesis A1, edad (pregunta 2. ¿Cuántos años tienes?) para la hipótesis A2, la nacionalidad (pregunta 3. ¿Cuál es tu nacionalidad?) que se usó en toda la investigación para medir la coherencia nacional (hipótesis H0/H1-H05/HA5) y al final la experiencia intercultural previa (preguntas 7. ¿Ya has estado en el extranjero por más de un mes antes de tus estudios en Santiago de Chile? y 8. En el caso de que la respuesta es 'sí', ¿Cuál fue la razón para esta estancia?) para la hipótesis A3.

3.2.2. Razones de push y pull

Para medir porqué se eligieron Santiago de Chile, se usaron las razones de push y pull más distintas que muestran claramente su diferencia en la pregunta 7. ¿Por qué has elegido Santiago de Chile para estudiar? (múltiples respuestas posibles). Según la literatura las razones no son absolutas, pero en este estudio se las categorizaron como tres de push y tres de pull en orden aleatoria, y además se añadió la opción de 'Otra razón, es decir, ...'.

Los factores de push son: 'deseo de experimentar la vida y cultura chilena, y/o viajar' (Macready & Tucker, 2011; Kavakas, 2013; Mazzarol et al., 2003), 'recomendaciones de familiares/amigos' (Macready & Tucker, 2011; Becker & Kolster, 2012; Chen, 2007; Kavakas, 2013) y 'falta de oportunidades en mi país de origen' (Macready & Tucker, 2011; Mazzarol & Soutar, 2001; Chen, 2007; Kavakas, 2013).

Los factores de pull son: 'educación chilena de alta calidad reconocida internacionalmente (inversión para el futuro)' (Macready & Tucker, 2011; Mazzarol & Soutar, 2001; Chen, 2007; Becker & Kolster, 2012; Kavakas, 2013; Mazzarol, Soutar et al., 2003), 'fortalezas específicas de la universidad chilena como cursos especiales' (Macready & Tucker, 2011; Mazzarol & Soutar, 2001; Chen, 2007; Becker & Kolster, 2012; Kavakas, 2013) y 'precios atractivos' (Macready & Tucker, 2011; Mazzarol & Soutar, 2001; Becker & Kolster, 2012; Kavakas, 2013).

⁶ En el anexo V. se encuentra la encuesta en español (Anexo V. Encuesta)

⁷ En el anexo VI. se encuentra la encuesta en inglés (Anexo VI. Questionnaire)

3.2.3. Proceso de la adaptación cultural

Para medir el grado de adaptación cultural en términos de éxito o fracaso como descrito en la hipótesis C1, se usó la escala de adaptación sociocultural de Wilson (2013) que es la versión revisada de Wilson y Ward (2010) en la pregunta 11 y trata las sub-escalas: comunicación interpersonal, desempeño académico/laboral, interés personal y participación en la comunidad, adaptación ecológica, y al final competencia lingüística. La escala consta de 21 comportamientos que se debió rellenar a través de escalas de tipo Likert sobre su competencia en el país de acogida desde 1 = muy incompetente a 5 = extremadamente competente. La gama de resultados fue entre los 21 y 106. Cuando el número es más alto, más alto es el grado de adaptación cultural exitosa en el país de acogida. Antes de esta pregunta larga, se usaron algunas preguntas (8,9 & 10) a fin de que las mentes de los participantes ya estuvieran en su estancia en Santiago de Chile y consecuentemente pudieran responder mejor a la pregunta. La fiabilidad de la adaptación al país acogida que consta de 21 ítems fue buena: $\alpha = .90$.

En cuanto a la hipótesis C2 sobre la distancia entre la cultura nativa y la cultura del país acogida en relación con la adaptación y el choque cultural de la re-entrada, se dividieron las diferentes nacionalidades por país en partes del mundo y se compararon cuatro dimensiones de Hofstede (2001): distancia del poder (DP), individualismo (IND), masculinidad (MAS) y evasión de incertidumbre (EDI) con las de Chile utilizando el anexo II. Las dimensiones de Hofstede (2001) y la pregunta 2. ¿Cuál es tu nacionalidad? No se usó la dimensión orientación a largo plazo, porque no es relevante para la investigación. El país sin cifras sobre dimensiones fue Bolivia. Tampoco se mencionaron los países con sólo un participante.

Las dimensiones contienen una gama de 0 hasta 100. Las categorías son: 1-33 es baja (-), 34-66 es intermedia (+/-) y 67-100 es alta (+). ≥ 3 dimensiones en común = distancia cultural pequeña, 2 es intermedia y ≤ 1 la distancia cultural es grande. Tabla 3 muestra los resultados por Chile.

Tabla 3. Las dimensiones de Hofstede (2001) para Chile

Dimensión de Hofstede (2001)	Evaluación
Distancia del poder	Intermedia (63)
Individualismo	Baja (23) o sea colectivista
Masculinidad	Baja (28) o sea femenina
Evasión de incertidumbre	Alta (86)

En cuanto al hipótesis C3 sobre el dominio del español se utilizó la estandarización del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (Common European Framework of Reference) con pregunta 5 (dominio antes de su estancia en Santiago de Chile) y 6 (dominio después de su estancia en Santiago de Chile) que tratan resúmenes de los niveles A1 hasta

C2 del esquema de la Unión Europea y Consejo de Europa (2013) y las descripciones globales del Consejo de Europa (2002).

3.2.4. Identidades culturales

Las identidades culturales se midieron a través las hipótesis D1 y D2. En el caso de las identidades culturales de Cox (2004) se usó el cuestionario de Ward y Rana-Deuba (1999): 'índice de aculturación' (acculturation index). Con este índice se mide la identificación con la cultura nativa y la identificación con la cultura del país de acogida. El cuestionario original constaba de 21 ítems y trataba experiencias y comportamientos. Como también hecho por Cemalcilar y Falbo (2008), se eliminó dos ítems, es decir percepciones de personas de su propia nacionalidad y percepciones de las personas del país de acogida, porque en su estudio piloto más de 50% de los participantes no respondieron a la pregunta. El público fue también estudiantes internacionales, pero solo en los Estados Unidos.

Hay dos preguntas con las mismas escalas pero pregunta 12 trata una comparación con personas del país nativo y pregunta 13 con los chilenos. Se utilizó una escala de Likert con una gama desde 1 = absolutamente diferente a 7 = muy parecido. La gama de resultados está de 19 hasta 133. Cuánto más alta la puntuación, más identificación con esta cultura. La fiabilidad de la identidad cultural de Cox (2004) que consta de 19 ítems fue buena: $\alpha = .93$.

Cox (2004) habla sobre cuatro diferentes tipos de identidades culturales que se filtró a través de hacer un 'median split' (separación mediana) en ambas escalas para que tuvo las cuatro identidades culturales.

En cuanto a la tipología de identidades culturales de Sussman (2000; 2002), se aplicó tres declaraciones antes utilizadas por Sussman (2002, p. 398) para medir el grado por tipo en la pregunta 16. Sussman (2002) no usó una declaración para la identidad afirmativa, pero se lo ha añadido porque es parte de sus cuatro identidades culturales, a través de: Me siento verdaderamente (mi nacionalidad) desde mi estancia en Santiago de Chile. Como Sussman (2002) se utilizó una escala de Likert desde 1 = totalmente en desacuerdo a 7 = totalmente de acuerdo.

3.2.5. Choque cultural inverso

La variable dependiente el choque cultural inverso se midió en pregunta 15 de la encuesta a través de una modificación de 'Homecomer Culture Shock Scales' (HCSS) de Fray (1988) que mide el grado del choque cultural en la re-entrada, o sea el grado de estrés en el regreso al país nativo después de un tiempo significativo en el extranjero.

Su escala original constaba de 23 ítems del tipo Likert con una gama de 1 = totalmente en desacuerdo a 5 = totalmente de acuerdo. Fray (1988) dividió sus declaraciones en las categorías Distancia Cultural (10 ítems), Distancia Interpersonal (6 ítems), Tristeza (4 ítems) Distancia Moral (2 ítems) e incluyó una pregunta sobre salir. En este estudio se eliminó los ítems de Distancia Moral y la pregunta sobre salir, porque no tienen relevancia para este estudio y además una declaración de la categoría Distancia Cultural 'me molesto o me molesté que las cosas sienten irreal para mí en este país', que se

puede interpretar en tantas diferentes maneras para ser suficientemente claro para el encuestado.

Se adaptaron las declaraciones de Fray (1988) a la situación de estudiantes, porque el grupo meta de Fray (1988) fueron niños de misionarios es totalmente diferente. Además, se cambiaron las declaraciones en el pasado porque cada persona ya ha regresado de su país nativo. El cambio final, trata la declaración 12 que originalmente trataba 'riqueza', pero no todos los participantes vinieron de países más ricos que Chile, y por eso se habla de hábitos de gastos.

La gama de resultados fue entre 18 y 90. Cuando más altos los resultados, más estrés y dificultad en la re-entrada con su choque cultural inverso. También aquí se utilizó la pregunta 14 para dar una descripción breve de su experiencia de re-integración con la intención de que las mentes de los participantes ya estuvieran en el tema de su regreso al país nativo y consecuentemente pudieran responder mejor a la pregunta. La fiabilidad de HCSS en total que consta de 18 ítems fue buena: $\alpha = .90$. La fiabilidad de la Distancia Cultural que consta de 8 ítems (declaraciones 1, 3, 6, 7, 8, 9, 12 y 14) fue adecuada: $\alpha = .79$. La fiabilidad de la Distancia Interpersonal que consta de 6 ítems (declaraciones 10, 11, 13, 15, 16 y 17) fue buena: $\alpha = .87$. La fiabilidad de la Tristeza que consta de 4 ítems (declaraciones 2, 4, 5 y 18) fue adecuada: $\alpha = .72$.

3.3. Procedimiento

La encuesta fue difundida por medio del Internet incluyendo un enlace web para rellenar la encuesta digital para que la distribución internacional fuera fácil y gratuita. Para distribuir la encuesta se usaron diferentes métodos.

En primer lugar, se utilizó la red social de la investigadora que conoce a personas que han estudiado en Santiago de Chile recientemente. Con este método se esperó un efecto de 'bola de nieve' mencionado por entre otros y Flint (2001), Brackertz (2007) y 't Hart, Boeije y Hox (2009) como un técnico para encontrar a grupos meta. El método significa que por medio de respondientes existentes, se podría encontrar a más personas a través de sus redes sociales en un proceso acumulativo rápidamente al punto que cada vez se añade una capa más a la 'bola de nieve'.

En segundo lugar, se escribieron correos a las 22 universidades en Santiago de Chile con programas de intercambios internacionales. Al final, diez han participado, o sea, Universidad Católica Cardinal Raúl Silva Henríquez (2015), Universidad Alberto Hurtado (2015), Universidad del Pacífico (2015), Pontificia Universidad Católica de Chile (2015), Universidad de Santiago de Chile (2015), Universidad Mayor (2015), Universidad Diego Portales (2015), Universidad de Chile (2015), Universidad del Desarrollo (2015) y Universidad Chileno-Británica de Cultura (2015).

En tercer lugar, se enviaron correos a las páginas de la red social Facebook de 'Miércoles Po' que cada miércoles organiza fiestas en diferentes lugares en Santiago de Chile por extranjeros, 'Santiago Exchange Network' que organiza fiestas, viajes y paseos para estudiantes chilenos y extranjeros y 'Spanglish Party' que también organiza fiestas y

encuentros para mejorar su experiencia en hablar español o inglés. Sólo la organizadora de 'Spanglish Party' ha respondido al final.

Como se usaron diferentes fuentes para encontrar respondientes, se adaptaron los mensajes adecuadamente. Para los mensajes a conocidos y organizaciones en Facebook, se utilizó un tono informal y personal (tú). En el caso de las universidades, se usó un tono formal (usted) y el uso de 'usted'. Además, el mensaje contuvo más información sobre la encuesta, investigación e investigadora. Los mensajes fueron generalmente en español, pero eso dependió del receptor y también se usó holandés, inglés y alemán.

3.3.1. Población operacional

Los respondientes de la encuesta debían cumplir algunos factores: debían tener estudiado en una de las universidades en Santiago de Chile y ser enrolados en el periodo de 2011 hasta 2014. Los estudiantes de 2015 no fueron incluidos, porque con el comienzo del semestre alrededor de marzo no regresarán al país nativo para responder a las preguntas sobre el choque cultural inverso. Se usó un periodo de cuatro años a fin de que estadísticamente tuviera una posibilidad más grande hacer conclusiones significativas.

La encuesta fue rellena por 539 personas de 43 países, pero 590 personas empezaron rellena la encuesta que es 91,4%. Un porcentaje alto, que también fue mostrado por respuestas con interés en la investigación. Se excluyeron a las personas que no respondieron a todas las preguntas y que al momento de rellena de la encuesta no regresaban a su país nativo. Una razón puede ser que la encuesta fue demasiado larga. De los 539 encuestados la edad media fue 24 años con una gama de 19 a 56 años con una representación de 374 mujeres (69,4%) y 165 hombres (30,3%). Se dividió la edad en tres grupos, o sea, 19-23, 24-28 y 29-56 años.

3.4. Diseño y estadística

Se usaron diferentes técnicas que se explica por las tres partes centrales de la investigación, es decir estadística descriptiva, coherencia nacional y choque cultural inverso.

3.4.1. Estadística descriptiva

Esta parte se trataban descripciones sobre las diferentes variables midiendo los promedios, las medianas, porcentajes, mínimos y máximos. Se tratan las variables género, edad, nacionalidad, universidad, experiencia intercultural previa, dominio del español, factores de push y pull, adaptación cultural, identidades culturales y choque cultural inverso (respuesta a hipótesis E1).

3.4.2. Coherencia nacional

Debido al hecho que se trata una variable independiente y cinco variables dependientes con por lo menos un nivel de intervalo (paramétrico), y se quisiera medir los promedios de más que un grupo a saber las diferentes nacionalidades, se utilizó el 'One-way Analysis of Variance (*F*, ANOVA)', o sea el análisis de varianza unidireccional (Field, 2009). Ninguna de las hipótesis da dirección y por eso se hizo prueba de manera bilateral. Como el ANOVA solo

mide si existe coherencia nacional o no, se hizo pruebas posteriori (post hoc). En el caso de que haya varianza igual se eligiera la prueba a posteriori de Bonferroni y si no la haya la prueba de Sidak. Para medir eso, se eliminaron las nacionalidades con menos de dos encuestados.

3.4.3. Choque cultural inverso

La tercera parte trata los análisis sobre las relaciones posibles entre el choque cultural inverso como variable dependiente y algunas variables independientes.

3.4.3.1. Variable independiente: factores personales

Los factores personales son los siguientes tres: género, edad y experiencia intercultural previa. Debido al hecho que juntos se representan los factores personales, se utilizó el 'Univariate ANOVA', o sea, el análisis univariante de la varianza (F) que es una forma de un análisis bilateral de la varianza, pero trata más que una variable independiente y una variable dependiente (Field, 2009). Se midió el efecto principal por variable independiente (respuesta a las hipótesis A1, A2 y A3) y el efecto de interacción de todas las variables (respuesta a la primera pregunta derivada).

3.4.3.2. Variable independiente: proceso de adaptación

El grado de adaptación ya se midió en la parte de descripciones. Para investigar la relación entre la adaptación exitosa y el grado de choque cultural inverso (hipótesis C1), se la midió a través de 'Spearman's Rho (T_s)', porque se tratan dos variables del nivel ordinal (Field, 2009).

Para la relación entre las diferencias culturales y su efecto a la adaptación y el choque cultural de la re-entrada (hipótesis C2), se compararon cuatro dimensiones de Hofstede (2001) con Chile y categorizar la distancia. Se utilizó el análisis univariante de varianza (F) donde se midió el efecto central entre las diferencias culturales y la adaptación, el efecto central individual de las diferencias culturales y la adaptación al choque cultural inverso y también si hay una relación de interacción entre las dos variables independientes y el choque cultural inverso.

En cuanto a la relación entre el dominio del español y la adaptación al país de acogida, se la midió por uso de 'Spearman's Rho (T_s)', porque otra vez se tratan dos variables del nivel ordinal.

3.4.3.3. Variable independiente: Identidades culturales

Esta variable contiene dos diferentes hipótesis sobre dos categorizaciones de las identidades culturales. Para la primera hipótesis se utilizaron ocho variables independientes, es decir home-favoured, integrada, host-favoured y desintegrada (Cox, 2004) y también los tipos de Sussman (2000; 2002) a saber identidades afirmativas, interculturales, aditivas y substractivas, y su relación con el choque cultural inverso. Para las dos hipótesis sobre identidades culturales (D1 y D2) se usó el análisis univariante de la varianza (F) para medir el efecto central por variable independiente y el efecto de interacción de todas las variables (respuesta a la cuarta pregunta derivada).

4. Análisis de los resultados

Este análisis de resultados está dividido en tres partes principales, respectivamente, estadística descriptiva, coherencia nacional y choque cultural inverso.

4.1. Estadística descriptiva

Los 539 encuestados, constaban de 374 mujeres (69,4%) y 165 hombres (30,3%). Las edades variaban entre 19 y 56 años con un promedio de 24 años. El grupo de 19-23 años representa el 48,4% (261), el de 24-28 años el 46,8% (252) y al final el grupo mayor de 29-56 con su 4,8% (26). Esta gama grande no es tan extraña. Según una perspectiva europea la edad de estudiantes generalmente debería ser entre 18 y 30 años. No obstante, pensando desde por ejemplo una perspectiva latina, la edad de estudiar fácilmente podría ser más alta. Es más común que gente trabaja por un tiempo antes de estudiar o hace ambos al mismo tiempo para que se prolonguen sus estudios. Sin embargo, la gran mayoría de 97,4% tenía menos de 30 años. La mayoría de los participantes tenía 23 años al momento de rellenar la encuesta (18,4%).

La encuesta fue rellenada por 43 nacionalidades. La media de las personas tenía la nacionalidad española. La mediana fue venezolana. Tabla 4 muestra un resumen de todas las nacionalidades y su frecuencia por partes del mundo. Con el 21,9% el grupo más grande que rellenó la encuesta vinieron de los Estados Unidos, después México (15%) y España (13,1%). Europa es la parte del mundo de origen de la mayoría de los participantes (45,3%), siguiendo por Norteamérica gracias a los estadounidenses (22,6%) y después Centroamérica y el Caribe (17,6%). La población no está en línea con las cifras más recientes de UNESCO Institute for Statistics (2014b) que hablan de países en Latinoamérica como países de origen más populares como Perú, Colombia y Ecuador. Este es un caso del alcance de la encuesta y quién tenía la disposición rellenarla. Consecuentemente, el grupo meta no representa los estudiantes internacionales en Chile de una manera adecuada a las cifras oficiales. No obstante, el gran porcentaje de estadounidenses combina con las cifras de OCDE et al. (2009) que llaman la atención de la tendencia de un crecimiento de estadounidenses como estudiantes internacionales en el mundo.

Once países solo tenían una persona como representante que no se pudo utilizar en comparaciones entre nacionalidades. Debido al hecho que las personas mismas deberían escribir su nacionalidad había algunos casos no tradicionales. En el caso que personas hablaban sobre dos o más nacionalidades, se usó la nacionalidad que se escribió el primero. Las mujeres que rellenaron vasca y catalana, se dividió en la categoría española. Al fin, fueron tres personas que rellenaron 'white' (blanco) y 'caucasian' (caucásico) como nacionalidad y por eso pertenecen al grupo 'otro' que no es mostrado en la Tabla 4 pero fue un 0,6%.

Tabla 4.

Nacionalidades que rellenaron la encuesta por partes del mundo (%)*

América del Sur (%)	Centroamérica y el Caribe (%)	Europa (%)	Norteamérica (%)	Asia (%)	Oceanía (%)	África (%)
25 brasileños (4,6)	81 mexicanos (15)	71 españoles (13,1)	118 estadounidenses (21,9)	2 surcoreanos (0,4)	2 neozelandeses (0,4)	1 tunecino (0,2)
17 colombianos (3,1)	4 costarricenses (0,7)	52 franceses (9,6)	3 canadienses (0,6)	1 singapurense (0,2)	1 australiano (0,2)	
7 ecuatorianos (1,3)	3 dominicanos (0,6)	32 alemanes (5,9)	1 puertorriqueño (0,2)	1 taiwanés (0,2)		
6 argentinos (1,1)	3 salvadoreños (0,6)	20 italianos (3,7)				
5 venezolanos (0,9)	2 panameños (0,4)	18 holandeses (3,3)				
3 peruanos (0,6)	2 guatemaltecos (0,4)	10 finlandeses (1,9)				
3 bolivianos (0,6)		7 portugueses (1,3)				
1 uruguayo (0,2)		7 británicos (1,3)				
		6 daneses (1,1)				
		4 austriacos (0,7)				
		3 noruegos (0,6)				
		3 checos (0,6)				
		2 suizos (0,4)				
		2 belgas (0,4)				
		2 irlandeses (0,4)				
		1 luxemburgués (0,2)				
		1 eslovaco (0,2)				
		1 sueco (0,2)				
		1 rumano (0,2)				
		1 polaco (0,2)				
Total	67 (12,4)	95 (17,6)	244 (45,3)	122 (22,6)	4 (0,7)	3 (0,6)
						1 (0,2)

*Se utiliza la forma masculina para generalizar

Casi la mitad de los participantes ya tenía experiencia en estar en el extranjero por más que un mes (49,2%). La mayoría de 25,8% de estas personas mencionan que su razón era estudios. Sólo un 3,3% por trabajo y 4,6% por una pasantía. Las otras razones (14,7%) difieren entre 'voluntariado', 'visitar a familia', 'vacaciones/viajes', 'mudanza', 'curso de lengua' y 'deporte'.

Con una mayoría de 35,6% los encuestados se categorizan sí mismos como hablantes nativos del español, nivel C2. Antes de sus estudios en Santiago de Chile se notaban los

siguientes porcentajes A1 (13,2%), A2 (13,9%), B1 (18,2%), B2 (12,1%), C1 (7,1%). Se categorizaban sí mismos en un nivel más alto que antes de su estancia en Chile hasta el punto que nadie eligió nivel A1, es decir: A2 (1,1%), B1 (4,8%), B2 (21%), C1 (21,9%) y C2 (51,2%).

Como se puede ver en Tabla 5 las razones para elegir Santiago de Chile difieren sustancialmente. Sólo 36 personas lo han hecho por 'precios atractivos' (pull), mientras que 374 personas indicaban un 'deseo de experimentar la vida y cultura chilena, y/o viajar' (push). La mayoría de 571 personas eligieron razones de push. Entre las otras razones para ir a la capital de Chile eran 'acuerdo entre universidades', 'estar con mi pololo', 'única opción', 'país más seguro de Latinoamérica', 'vino', 'semejanzas con mi país nativo' y '¿Por qué no?'.

Tabla 5. Razones de push y pull (N) para elegir Santiago de Chile para estudiar (N=cantidad de personas que lo han rellenado como respuesta)

	Push (N)	Pull (N)	Otra (N)*
Precios atractivos		36	
Deseo de experimentar la vida y cultura chilena, y/o viajar	374		
Recomendaciones de familiares/amigos	157		
Fortalezas específicas de la universidad chilena		101	
Falta de oportunidades en mi país de origen	40		
Inversión para el futuro		106	
Otra razón			169
Total	571	243	169

*Las 'otras razones' no fueron divididas entre razones de push y pull, porque las razones de push siguen teniendo una mayoría si todas las otras razones serían pull

4.1.1. Adaptación cultural

En la escala de la adaptación cultural vale: una cantidad más alta, más alto el grado de adaptación. Los resultados fueron entre 21 a 106. El promedio fue 79.85. Como se puede ver en figura 5, los estudiantes en general han adaptado bastante bien a la vida en Santiago de Chile. La mediana del grupo fue 81. Esto significa que las personas que sí han experimentado un choque cultural, se han adaptado adecuadamente para alcanzar las fases de aculturación y después la fase estable de equilibrio y adaptación en la teoría de la curva U (Lysgaard, 1955; Oberg, 1960; Claes & Gerritsen, 2007). El resultado mínimo fue 21, que significa que esta persona no ha adoptado a la cultura chilena. Según la curva U esto significaría que esta persona nunca ha recuperado de la fase del choque cultural que según Claes y Gerritsen (2007) es el caso peor. El resultado máximo fue 106, que significa que hubo una persona con

la opinión que ha adaptado culturalmente por 100% a la cultura chilena, que sería el resultado último en la fase de adaptación en la curva U.

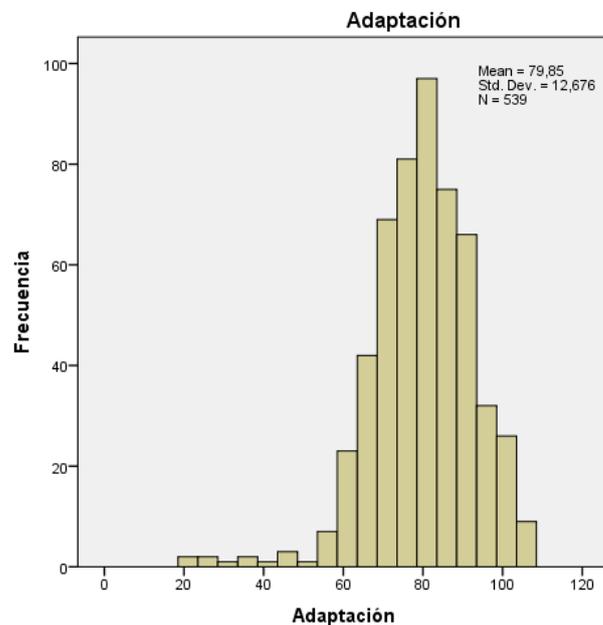


Figura 5: Adaptación cultural a la cultura chilena y su frecuencia

4.1.2. Choque cultural inverso

La modificación propia de HCSS de Fray (1988) fue utilizada para medir el grado del choque cultural en la re-entrada. Se ha observado una gama entre 18 y 90, en la que vale: más altos los resultados, más estrés y dificultad en el proceso de la re-entrada. La media de la escala fue 51.73 y la mediana del grupo meta fue 53. Esto significa que los participantes sienten una medida media de estrés. Debido al hecho que los estudiantes sí sienten mediatamente una forma de estrés o choque en el regreso del país nativo, se acepta la hipótesis E1: 'La re-adaptación con el choque cultural inverso es un periodo estresante para estudiantes'. Consecuentemente, está de acuerdo con Black et al. (1992), Winter (1996), Frazee (1997), Claes y Gerritsen (2007) y Szkudlarek (2009) que en general hablan sobre estrés en el choque cultural inverso como negativo y específico está de acuerdo con la investigación de Sorimachi (1994, citado en Thompson & Christofi, 2006) que específicamente investigó a estudiantes japoneses. La figura 6 muestra la frecuencia del choque cultural inverso de los encuestados.

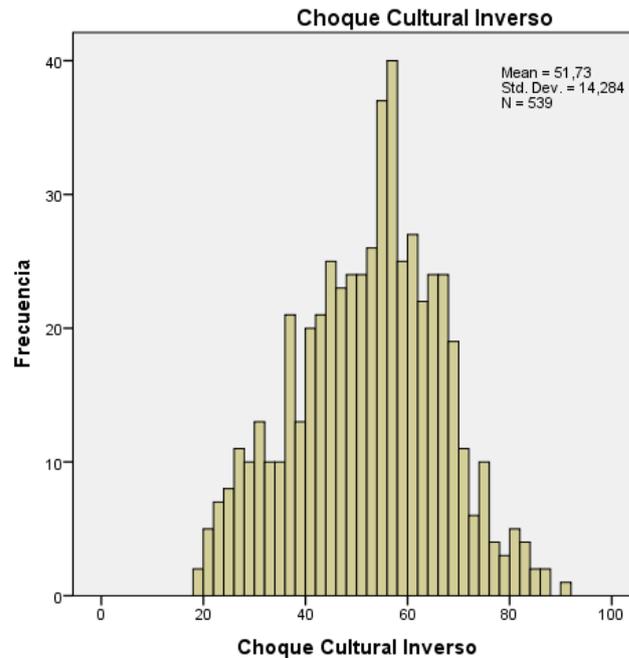


Figura 6: Choque cultural inverso y su frecuencia

4.2. Coherencia nacional

En cuanto a las hipótesis principales para responder a la pregunta central ‘H0: No hay coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso’ y ‘H1: Sí hay coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso’, Tabla 6 muestra los resultados medios del ANOVA por las variables dependientes del proceso del choque cultural inverso por nacionalidad.

Como se puede ver en Tabla 6 en cuanto al proceso de adaptación cultural los promedios muestran que los países más adaptados fueron Corea del Sur ($M = 92.00$, $SD = 9.90$), Panamá ($M = 90.50$, $SD = 6.36$), Costa Rica ($M = 88.50$, $SD = 6.43$), Bélgica ($M = 86.50$, $SD = 13.14$), Irlanda ($M = 86.00$, $SD = 8.49$), México ($M = 84.51$, $SD = 15.57$) y Suiza ($M = 84.50$, $SD = 6.36$). No obstante, se debe tener en cuenta que la cantidad de personas en Corea del Sur, Bélgica, Panamá, Irlanda y Suiza sólo fue dos por país. Consecuente, la representación de un promedio no es representable. El país con el máximo fue Alemania con el resultado 106. Al otro lado de la gama, los países con el grado de adaptación media más bajo fueron Guatemala ($M = 65.00$, $SD = 8.49$), Argentina ($M = 70.33$, $SD = 25.12$), Portugal ($M = 72.71$, $SD = 10.34$) y Canadá ($M = 73.6$, $SD = 6.43$). Sin embargo, el país con el mínimo más bajo fue México con 21. Los resultados muestran diferencias sustanciales adentro de un país. México por ejemplo contiene a los países que se han adaptado lo mejor, pero al mismo tiempo tenía el resultado más bajo. En general los encuestados se han adaptado bastante bien a la cultura chilena con una mayoría de resultados medios.

Tabla 6 muestra que los países que sentían el choque cultural inverso mediatamente lo más grande fueron Guatemala ($M = 62.00$, $SD = 11.31$), Bolivia ($M = 63.67$, $SD = 6.11$), El Salvador ($M = 59.67$, $SD = 1.16$), República Dominicana ($M = 59.67$, $SD = 11.02$) y Venezuela

(M = 57.50, SD = 16.68). Al otro lado, los países que mediatamente no sentían el choque cultural tanto fueron Canadá (M = 38.33, SD = 10.50), Nueva Zelanda (M = 29.50, 13.44) e Irlanda (M = 29.00, SD = 7.07). El país con por lo menos un individuo con el choque cultural inverso lo más grande fue México con el resultado de 90. Al otro lado, en Costa Rica y Reino Unido hubo personas con el resultado lo más bajo de 21 y tenían los menos problemas con la re-entrada. Los resultados también muestran una diversidad entre resultados entre países. La mayoría de los países experimentaban un choque cultural más bajo que el promedio, o sea, no tenían tanto estrés en la re-entrada.

Tabla 6. Descripciones del proceso del choque cultural inverso por nacionalidad (N= cantidad, M = media, SD = desviación estándar)

Nacionalidad (N)	Factores personales M (SD)	Razones de push y pull M (SD)	Proceso de adaptación M (SD)	Identidades culturales M (SD)	Choque cultural inverso M (SD)
Brasileño (25)	29.08 (6.58)	1.88 (1.05)	81.24 (8.67)	15.36 (2.69)	51.68 (13.95)
Holandés (18)	26.39 (2.09)	1.56 (0.86)	79.72 (12.08)	15.72 (2.89)	49.83 (13.56)
Mexicano (81)	26.86 (1.36)	1.90 (1.08)	84.51 (15.87)	15.63 (2.56)	53.47 (14.28)
Salvadoreño (3)	27.67 (2.08)	2.00 (1.73)	82.67 (12.58)	16.33 (1.53)	59.67 (1.16)
Estadounidense (118)	26.18 (1.91)	2.13 (1.03)	79.74 (10.11)	17.14 (2.70)	51.83 (15.08)
Italiana (20)	29.25 (2.02)	1.35 (0.59)	78.80 (9.19)	15.10 (3.01)	48.75 (12.47)
Venezolano (5)	27.80 (2.17)	2.60 (1.52)	83.00 (12.98)	15.80 (5.17)	57.20 (16.68)
Francés (52)	26.46 (1.84)	1.63 (0.82)	76.44 (11.18)	15.21 (3.24)	53.85 (11.79)
Guatemalteca (2)	26.00 (1.41)	3.50 (0.71)	65.00 (8.49)	14.50 (4.95)	62.00 (11.31)
Español (71)	28.24 (3.09)	1.69 (0.84)	79.28 (15.25)	15.58 (2.61)	52.49 (14.67)
Peruano (3)	26.33 (2.08)	1.33 (0.58)	82.67 (9.61)	17.67 (1.53)	54.67 (11.02)
Ecuatoriano (7)	26.00 (1.73)	1.71 (1.11)	77.14 (14.06)	15.43 (3.41)	55.29 (8.20)
Alemán (32)	27.78 (2.18)	1.69 (0.64)	76.06 (12.82)	16.69 (2.43)	52.41 (12.76)
Dominicano (3)	24.00 (1.00)	3.00 (2.00)	87.33 (6.56)	15.33 (5.13)	59.67 (28.43)
Costarricense (4)	26.25 (0.50)	2.00 (1.16)	88.50 (4.51)	15.25 (4.11)	40.50 (18.70)
Canadiense (3)	27.33 (1.53)	2.33 (1.16)	73.67 (6.43)	13.00 (2.00)	38.33 (10.50)
Boliviano (3)	26.00 (0.00)	3.00 (1.00)	79.00 (6.08)	17.33 (1.53)	63.67 (6.11)
Portugués (7)	27.71 (2.43)	1.71 (0.76)	72.71 (10.34)	17.29 (2.98)	48.00 (5.77)
Noruego (3)	29.33 (1.15)	1.33 (0.58)	81.67 (8.51)	17.67 (0.58)	53.33 (3.22)
Colombiano (17)	25.65 (1.50)	1.50 (0.89)	80.47 (18.18)	15.88 (2.20)	54.24 (12.27)
Argentino (6)	30.83 (6.49)	1.83 (0.75)	70.33 (25.12)	15.00 (2.00)	42.00 (16.61)
Panameño (2)	26.50 (0.71)	1.00 (0.00)	90.50 (6.36)	13.50 (3.54)	29.50 (6.36)
Surcoreano (2)	26.50 (0.71)	2.50 (0.70)	92.00 (9.90)	14.50 (0.71)	50.00 (14.14)
Checo (3)	26.67 (1.53)	2.33 (1.53)	77.33 (6.43)	14.33 (1.53)	52.00 (13.00)
Finlandés (10)	29.20 (1.32)	1.60 (0.84)	76.80 (3.88)	16.90 (1.85)	51.00 (13.03)
Neozelandés (2)	26.50 (3.54)	2.50 (0.71)	77.00 (1.41)	18.00 (0.00)	29.50 (13.44)
Suizo (2)	28.50 (0.70)	1.00 (0.00)	84.50 (6.36)	19.00 (0.00)	43.00 (2.83)
Danés (6)	30.17 (3.76)	1.67 (0.82)	77.73 (7.25)	16.83 (3.06)	39.33 (14.95)
Belga (2)	28.50 (0.70)	1.00 (0.00)	86.50 (13.44)	15.50 (3.53)	37.50 (6.36)
Irlandés (2)	35.50 (14.85)	1.00 (0.00)	86.00 (8.49)	16.00 (0.00)	29.00 (7.07)
Británico (7)	25.57 (0.79)	1.33 (0.52)	77.86 (9.69)	16.43 (4.61)	42.00 (17.04)

4.2.1. Coherencia nacional y los factores personales

Tabla 7. El análisis de varianza unidireccional (ANOVA) del proceso del choque cultural inverso (factores personales, razones de push y pull, proceso de adaptación, identidades culturales y choque cultural inverso) con factor coherencia nacional

	F (df):	p^*	Prueba de Levene (df)	p
Factores personales	4.15 (31,493)	.00	4.08 (31)	.00
Razones de push y pull	1.91 (31, 490)	.00	1.90 (31)	.00
Proceso de adaptación	1.19 (31, 493)	.23	1.73 (31)	.01
Identidades culturales	1.70 (31,492)	.01	1.69 (31)	.01
Choque cultural inverso	1.57 (31.493)	.03	1.42 (31)	.07

*Se habla de significancia $p \leq .05$

A través del análisis de varianza unidireccional para Factores personales con el factor Coherencia nacional, resultó que hubo un efecto principal significativo de Factores personales ($F(31,493) = 4.15, p \leq .05$ (Tabla 7). Consiguientemente, se acepta la hipótesis HA1: 'Sí hay coherencia nacional en algunos factores personales'. Los factores personales son edad, género y experiencia previa en el extranjero. Juntos se puede decir que existe coherencia nacional, o sea, que por nacionalidad las similitudes son sustanciales.

En Tabla 8 se puede ver las nacionalidades que difieren significativamente. Lo que llama la atención es que tanto los holandeses ($M = 26.39, SD = 2.09$), mexicanos ($M = 26.86, SD = 1.36$), ecuatorianos ($M = 26.00, SD = 1.73$), alemanes ($M = 27.78, SD = 2.18$), dominicanos ($M = 24.00, SD = 1.00$), costarricenses ($M = 26.25, SD = 0.50$), bolivianos ($M = 26.00, SD = 0.00$), como británicos ($M = 25.57, SD = 0.79$), solo difieren significativamente con los irlandeses ($M = 35.50, SD = 14.85$) (Corrección Bonferroni, $p \leq .05$). El hecho que tantas nacionalidades difieren, significa que en cuanto a género, edad y experiencia previa en el extranjero, las respuestas fueron tan diversas comparadas con Irlanda. No obstante, es necesario añadir que solo se trataban dos irlandeses y consecuentemente no es representativo de un país completo. Un ejemplo es que los dos irlandeses no combinaron en la categoría 29-56 años que sí aparecían con las otras nacionalidades.

Tabla 8. Nacionalidades que difieren significativamente ($X =$ Corrección Bonferroni, $p \leq .05$) en cuanto a factores personales

	Estadounidenses	Franceses	Colombianos	Irlandeses	Brasileños	Italianos	Espanoles	Argentinos
Brasileños	X	X	X					
Holandeses				X				
Mexicanos				X				
Ecuatorianos				X				

Alemanes				X				
Dominicanos				X				
Costarricenses				X				
Bolivianos				X				
Británicos				X				
Estadounidenses				X	X	X	X	X
Italianos	X	X	X					
Franceses				X	X	X		
Españoles	X							
Colombianos				X	X	X		X
Argentinos	X		X					

4.2.2. Coherencia nacional y las razones de push y pull

A través del análisis de varianza unidireccional para Razones de push y pull con el factor Coherencia nacional, resultó que hubo un efecto principal significativo de Razones de push y pull ($F(31,490) = 1.91, p \leq .05$ (Tabla 7). Consecuentemente, la hipótesis HA2: 'Sí hay coherencia nacional en las razones de push y pull para elegir Santiago de Chile para estudiar', se acepta. No había nacionalidades que difirieron significativamente. Esto puede significar que las similitudes en las razones de elegir Santiago de Chile fueron tan iguales que excedieron sustancialmente las diferencias entre nacionalidades. Por ejemplo el hecho que el promedio de casi todas las nacionalidades han elegido el razón de push 'deseo de experimentar la vida y cultura chilena, y/o viajara' como una de las razones para elegir Santiago de Chile. Entonces, es algo que generalmente vive en las mentes de los estudiantes en la elección ir al extranjero. La mayoría de las nacionalidades eligieron razones de push ($M = 1.07, SD = .71$) en vez de razones de pull ($M = .46, SD = .70$). Esto significa según Solomon et al. (2008) que en el país de origen se ofrecía el producto 'estudiar en Santiago de Chile' en una manera tan efectiva que en la mayoría de los países los estudiantes mencionaron estos tipos de razones ser determinantes en elegir a esta ciudad, o sea, una buena promoción de las fortalezas y ventajas. Los países que no combinaron con esta imagen fueron El Salvador, Ecuador, Costa Rica, Bolivia y Panamá. En otras palabras, estos países fueron influenciados por la creación de demanda que fue desarrollada en Chile y atraían a los estudiantes internacionales para ir a Santiago de Chile (Mazzarol & Soutar, 2002; Macready & Tucker, 2011; Becker & Kolster, 2012).

4.2.3. Coherencia nacional y el proceso de adaptación cultural

A través del análisis de varianza unidireccional para Proceso de adaptación con el factor Coherencia nacional, resultó que no hubo un efecto principal significativo de Proceso de adaptación ($F(31,493) = 1.19, p \geq .05$ (Tabla 7). Esto significa que se rechaza la hipótesis HA3: 'Sí hay coherencia nacional en el grado de adaptación en Santiago de Chile' y acepta H03: 'No hay coherencia nacional en el grado de adaptación en Santiago de Chile'.

4.2.4. Coherencia nacional y las identidades culturales

A través del análisis de varianza unidireccional para Identidades culturales con el factor Coherencia nacional, resultó que hubo un efecto principal significativo de Identidades culturales ($F(31,492) = 1.70, p \leq .05$ (Tabla 7). Consecuentemente, se acepta la hipótesis HA4: 'Sí hay coherencia nacional en diferentes identidades culturales'. Sólo hay una diferencia significativa entre los estadounidenses ($M = 17.40, SD = 2.70$) y franceses ($M = 15.21, SD = 3.24$) (Corrección Bonferroni, $p \leq .05$). La razón puede ser que solo estas nacionalidades tengan diferencias suficientemente grandes entre los diferentes tipos de identidades culturales. Una de las diferencias es que los estadounidenses ($M = .48, SD = .50$) tienen más veces una identidad substractiva que los franceses ($M = .29, SD = .46$) que significa que los vínculos de los estadounidenses con los Estados Unidos debilitaron más veces que los vínculos de los franceses con Francia. En general, los encuestados se identificaron sí mismos lo mejor con las identidades culturales de Cox (2004), primero desintegrada-host-favoured y segundo integrada-home-favoured. Además, se identificaron también más con la identidad cultural global/intercultural de Sussman (2000; 2002) y fortalecieron una visión del mundo más intercultural en la que se apreciaban tanto su propia cultura como la de Chile.

4.2.5. Coherencia nacional y el choque cultural inverso

A través del análisis de varianza unidireccional para Choque cultural inverso con el factor Coherencia nacional, resultó que hubo un efecto principal significativo de Choque cultural inverso ($F(31,493) = 1.58, p \leq .05$ (Tabla 7). Seguidamente, la hipótesis HA5: 'Sí hay coherencia nacional en el grado del choque cultural inverso', se acepta. Tampoco aquí se pudo describir diferencias significativas entre las nacionalidades, que automáticamente significa que globalmente las nacionalidades experimentaban una re-entrada similar que es como mencionado anteriormente un sentido promedio de estrés con una media de 51.73 en una gama entre 18 y 90.

4.3. Choque cultural inverso

En esta parte de los resultados se muestran las relaciones posibles entre el choque cultural inverso como variable dependiente y algunas variables independientes para rechazar o aceptar las hipótesis A1-D2.

4.3.1. Variable independiente: factores personales

Como se puede ver en Tabla 9, las mujeres entre los 19 y 23 años, sin experiencia previa de una estancia en el extranjero de más de un mes, experimentaban el choque cultural inverso mediatamente como lo más estresante en comparación con los otros grupos ($M = 56.04, SD = 15.74$). El segundo grupo fue los varones de la misma edad, con experiencia previa en el extranjero ($M = 54.40, SD = 12.32$). Los dos grupos que mediatamente tenían el choque cultural inverso lo más bajo fueron los varones de 29-56 años, con experiencia previa en el extranjero ($M = 37.20, SD = 4.38$) y las mujeres del mismo grupo, sin experiencia previa en el extranjero ($M = 39.00, SD = 8.76$). Interesante que los menores, aparte de qué género,

experimentaban el choque cultural inverso lo más fuerte, pero que se trataban mujeres sin experiencia previa y hombres con experiencia previa. Al otro lado, los mayores, aparte de qué género, experimentaban el choque cultural inverso menos fuerte, pero que se trataban mujeres sin experiencia previa y hombres con experiencia previa. En otras palabras, se puede suponer que la experiencia previa por género tiene influencia en la medida del choque cultural inverso.

Tabla 9. Descripciones de edad, género y con/sin experiencia en el extranjero relacionadas con el choque cultural inverso (N=cantidad, M = media, SD = desviación estándar)

	N	Varón (M, SD)	Mujer (M, SD)
Con experiencia	265 (50.60, 13.96)		
13-23 años	102 (52.72, 13.69)	25 (54.40, 12.32)	77 (52.17, 14.14)
24-28 años	146 (49.56, 16.64)	52 (45.56, 14.12)	94 (51.78, 12.92)
29-56 años	17 (46.76, 17.10)	5 (37.20, 4.38)	12 (50.75, 18.96)
Sin Experiencia	274 (52.82, 14.53)		
13-23 años	159 (54.50, 15.21)	37 (49.41, 12.14)	122 (56.04, 15.74)
24-28 años	106 (51.08, 13.18)	41 (48.88, 12.13)	65 (52.46, 13.71)
29-56 años	9 (43.78, 13.11)	5 (47.60, 15.66)	4 (39.00, 8.76)
Total	539 (51.73, 14.28)	165 (48.39, 13.08)	374 (53.20, 14.56)

A través del análisis univariante de la varianza para el Choque cultural inverso con los factores Género, Edad y Experiencia previa, resultó que hubo un efecto principal significativo de Edad ($F(2) = 5.87, p = .00$) (Tabla 10). Esto significaría que existe una relación significativa entre la edad y el choque cultural inverso. Resultó que el grupo de 19-23 años ($M = 53.80, SD = 14.63$) y el grupo de 24-28 años ($M = 50.20, SD = 13.44$) experimentaban un choque cultural inverso más grande que el grupo mayor de 29-56 años ($M = 45.73, SD = 15.63$). Consecuentemente, se rechaza la hipótesis A2: 'Los estudiantes mayores tienen más dificultades en la re-entrada que los estudiantes menores'. De acuerdo con Winter (1996)

una edad menor tiene una influencia en la manera de que alguien experimenta el choque cultural. El resultado es el opuesto de una gran lista de investigadores como Szkudlarek (2009) y Winter (1996) que declaran que jóvenes tienen más capacidades para adaptarse en el extranjero y por eso deberían tener más dificultades en el regreso que personas mayores que no se adaptan tanto en el extranjero por falta de estas capacidades. No obstante, sí existe una relación significativa que está en desacuerdo con la suposición de Suutari y Välimaa (2002) que empíricamente han probado que no existe una relación entre edad y medida en la re-entrada.

Resultó que no hubo efectos principales significativos de Género ($F(1) = 2.11, p = .15$) y de Experiencia previa ($F(1) < 1$) (Tabla 10). Teóricamente esto significa que se rechazan las hipótesis A1: 'Los hombres tienen menos dificultades en la re-entrada que las mujeres' y A3: 'Las personas sin experiencia intercultural previa tienen más dificultades en la re-entrada que las personas con experiencia intercultural'. Está de acuerdo con Sussman (2001) que tampoco encontró una relación significativa entre género y dificultades en la re-entrada. No obstante, se puede hacer suposiciones. Cuando se ve la media del choque cultural inverso total de los varones ($M = 48.39, SD = 13.08$) en comparación con la de las mujeres ($M = 53.20, SD = 14.56$), se supone que las mujeres tienen más dificultades en la re-entrada que está de acuerdo con Gama y Pedersen (1977, en Szkudlarek, 2009) y Suda (1999, citado en Sussman, 2007).

En cuanto a las personas con experiencia previa ($M = 50.60, SD = 13.96$) y sin experiencia ($M = 52.82, SD = 14.53$), se supone que las personas sin experiencia tienen más dificultades en la re-entrada que está de acuerdo con la hipótesis A3. Consecuentemente, estaría de acuerdo con las afirmaciones de Winter (1996), Sussman (2002) y Martin y Harrel (2004). No obstante, tanto en esta investigación como en las investigaciones ya mencionadas, no hay prueba empírica para esta hipótesis (Szkudlarek, 2009).

Además, no hubo un efecto de interacción entre Género y Edad ($F(2) < 1$), o entre Género y Experiencia previa ($F(1) = 1.46, p = .23$) y tampoco entre Edad y Experiencia previa ($F(2) < 1$) (Tabla 10). Sin embargo, sí hubo un efecto de interacción significativa entre Género, Edad y Experiencia previa ($F(2) = 4.15, p = .02$) (Tabla 10). Este no tiene relevancia para este estudio y por eso no se describen.

Tabla 10. El análisis univariante de la varianza (Univariate ANOVA) del choque cultural inverso con los factores género, edad y experiencia previa en el extranjero.

	F (df):	p^*
Género	2.11 (1)	.15
Edad	5.87 (2)	.00
Experiencia previa	.01 (1)	.91
Sexo * Edad	.49 (2)	.61
Sexo * Experiencia previa	1.46 (1)	.23

Edad * Experiencia previa	.46 (2)	.63
Sexo * Edad * Experiencia previa	4.15 (2)	.02

*Se habla de significancia $p \leq .05$

4.3.2. Variable independiente: proceso de adaptación cultural

Para ver si se puede rechazar o aceptar la hipótesis C1: 'Una adaptación exitosa al país de acogida aumenta el grado de choque cultural inverso', se midió Spearman's Rho (T_s). A través del análisis de correlación para la adaptación y el choque cultural inverso, resultó que fue una relación débil y negativa, no significativa (T_s (539) = -.06, $p = .16$). Esto significa que cuando la adaptación cultural es grande, o sea, exitosa, el choque cultural inverso será más pequeño. No obstante, la relación negativa es muy débil. Consecuentemente, se rechaza la hipótesis C1, porque aquí la relación es positiva. El razonamiento de Ward y Kennedy (1993), Frazee (1997), Rohrlich y Martin (1999), y Claes y Gerritsen (2007) que personas que tenían una adaptación cultural relativamente exitosa, sin tantos problemas, tendrían más problemas en el regreso al país de origen, porque necesitan que adaptarse totalmente de nuevo y se han internalizado la nueva cultura. Tanto como en la investigación de Onwumechili et al. (2003) no existe una relación significativa entre la adaptación cultural y la re-adaptación en este estudio.

4.3.2.1. Distancia cultural

Para ver qué grande es la distancia cultural con Chile, se dividieron las diferentes nacionalidades por país en partes del mundo y se compararon cuatro dimensiones de Hofstede (2001)⁸: distancia del poder (DP), individualismo (IND), masculinidad (MAS) y evasión de incertidumbre (EDI) con las de Chile. Las categorías son: 1-33 es baja (-), 34-66 es intermedia (+/-) y 67-100 es alta (+). ≥ 3 dimensiones en común = distancia cultural pequeña (<), 2 es intermedia (+/-) y ≤ 1 la distancia cultural es grande (>). Las Tablas 11, 12 y 13 muestran los resultados.

Como se puede ver en Tabla 11 los países con grandes diferencias culturales con Chile son Brasil ($S = 1$) y Guatemala ($S = 1$). Al otro lado de la gama los países Colombia ($S = 3$), Perú ($S = 3$), Costa Rica ($S = 4$) y El Salvador ($S = 3$) no tenían grandes diferencias en cuanto a las dimensiones culturales de Hofstede (2001).

Tabla 11. *Distancia entre las culturas de los participantes en países en América del Sur, Centroamérica y el Caribe, y Chile (S = cantidad de similitudes con Chile)*

Dimensión Chile	Brasil	Colombia	Ecuador	Argentina	Venezuela	Perú	México	Costa Rica	República Dominicana	El Salvador	Panamá	Guatemala
DP 63 +/-	69 -	67 +	78 +	49 +/-	81 +	64 +/-	81 +	35 +/-	65 +/-	66 +/-	95 +	68 +
IND 23 -	38 +/-	13 -	8 -	46 +/-	12 -	16 -	30 -	15 -	30 -	19 -	11 -	25 -

⁸ En el anexo II. se encuentran las dimensiones de Hofstede (2001)

MAS 28 -	49 +/-	6 -	63 +/-	56 +/-	73 +	42 +/-	69 +	21 -	65 +/-	40 +/-	44 +/-	57 +/-
EDI 86 +	76 +	80 +	67 +	86 +	76 +	87 +	82 +	86 +	45 +/-	94 +	86 +	29 -
S	1	3	2	2	2	3	2	4	2	3	2	1
Evaluación	>	<	+/-	+/-	+/-	<	+/-	<	+/-	<	+/-	>

En Tabla 12 se ven los países europeos en comparación con Chile y había más países con grandes diferencias culturales, es decir, Francia ($S = 1$), Alemania ($S = 1$), Finlandia ($S = 1$), Reino Unido ($S = 1$), Dinamarca ($S = 1$), Austria ($S = 1$), Noruega ($S = 1$), Suiza ($S = 1$) y Irlanda ($S = 0$). Al otro lado, Portugal fue el país con el máximo de cuatro similitudes con Chile en las dimensiones culturales de Hofstede (2001).

Tabla 12. Distancia entre las culturas de los participantes en países en Europa, y Chile (S = cantidad de similitudes con Chile)

Dimensiones Chile	Es paña a	Franci a	Alem ania	Italia	Países Bajos	Finla ndia	Portu gal	Reino Unido	Dinam arca	Austri a	Norueg a	Repúbl ica Checa	Suiza	Bélgic a	Irland a
DP 63 +/-	57 +/-	68 +	35+/-	50 +/-	38 +/-	33 -	63 +/-	35 +/-	18 -	11 -	31 -	57 +/-	34+/-	65 +/-	28 -
IND 23 -	51 +/-	71 +	67 +	76 +	80 +	63 +/-	27 -	89 +	74 +	55 +/-	69 +	58 +/-	68 +	75 +	70 +
MAS 28 -	42 +/-	43 +/-	66 +/-	70 +	14 -	26 -	31 -	66 +/-	16 -	79 +	8 -	57 +/-	70 +	54 +/-	68 +
EDI 86 +	86 +	86 +	65 +/-	75 +	53 +/-	59 +/-	104 +	35 +/-	23 -	70 +	50 +/-	74 +	58 +/-	94 +	35 +/-
S	2	1	1	2	2	1	4	1	1	1	1	2	1	2	0
Evaluación	+/-	>	>	+/-	+/-	>	<	>	>	>	>	+/-	>	+/-	>

Los países con grandes diferencias culturales son los Estados Unidos ($S = 1$), Canadá ($S = 1$) y Nueva Zelanda ($S = 0$). Corea del Sur tiene tres similitudes con Chile (Tabla 13).

Tabla 13. Distancia entre las culturas de los participantes en países Norteamérica, Asia y Oceanía, y Chile (S = cantidad de similitudes con Chile)

Dimensiones Chile	Estados Unidos	Canadá	Corea del Sur	Nueva Zelanda
DP 63 +/-	40 +/-	39 +/-	60 +/-	22 -
IND 23	91 +	80 +	18 -	79 +
MAS 28 -	62 +/-	52 +/-	39 +/-	58+/-
EDI 86 +	46 +/-	48 +/-	85 +	49 +/-
S	1	1	3	0
Evaluación	>	>	<	>

Los países con el grado más pequeño de adaptación fueron, respectivamente Irlanda (M = 29.00, SD = 7.07), Dinamarca (M = 29.33, SD = 14.95), Panamá (M = 29.50, SD = 6.36) y Nueva Zelanda (M = 29.50, SD = 13.44). Los países que adaptaron lo mejor a Chile, según su propia perspectiva, fueron respectivamente, Guatemala (M = 62.00, SD = 11.31), Bolivia (M = 63.67, SD = 6.11), El Salvador (M = 59.67, SD = 1.18) y la República Dominicana (M = 59.67, SD = 12.76). El país con el más grande mínimo (21) y máximo (105) fue México.

A través del análisis univariante de la varianza para el Choque cultural inverso con los factores Adaptación cultural y Distancia cultural, resultó que no hubo un efecto principal significativo en Distancia Cultural ($F(31) = 1.43, p = .07$) (Tabla 14). Tampoco hubo un efecto principal significativo en Adaptación cultural ($F(62) = 1.11, p = .30$) (Tabla 14). Al fin, entre Nacionalidad, Adaptación cultural y Choque cultural inverso no resultó existir una relación de interacción ($F(220) < 1$) (Tabla 14). Consecuentemente, se rechaza la hipótesis C2: ‘Diferencias culturales grandes entre la cultura nativa y la cultura del país de acogida llevan a una adaptación más difícil y un choque cultural de la re-entrada más grande’. Estos resultados son notables, porque el razonamiento de la hipótesis C2 parece tan obvio como también planteado por Triandis (1989) y Thomas et al. (2010). Es que se puede imaginar que cuando culturas no difieren tanto, la adaptación a la nueva cultura no sería tan difícil y el regreso tampoco llevará a tantos problemas, porque no debe cambiar significativamente. No obstante, en este estudio la variable adaptación cultural no tiene relaciones significativas, ni con la coherencia nacional ni con el choque cultural inverso.

Sin embargo, se puede hacer suposiciones. Cuando se ven los países que tienen una diferencia cultural grande en comparación con Chile, mirando a las dimensiones culturales de Hofstede (2001), de los catorce países la mitad tiene un grado de adaptación grande y la otra mitad pequeña, o sea la distancia cultural no tiene efecto. En cuanto a los países con pequeñas diferencias culturales con Chile, todos sus grados de adaptación cultural son bastantes altos que están de acuerdo con la primera parte de la hipótesis C2.

Tabla 14. El análisis univariante de la varianza (Univariate ANOVA) del choque cultural inverso con los factores adaptación cultural y distancia cultural

	F (df):	p*
Distancia cultural	1.43 (31)	.07
Adaptación cultural	1.11 (62)	.30
Nacionalidad * Adaptación cultural	.87 (220)	.851

*Se habla de significancia $p \leq .05$

4.3.2.1. Dominio del español

En cuanto al tema del dominio del español y la adaptación a Chile, también se usó Spearman's Rho (r_s). A través del análisis de correlación para la adaptación y el dominio del español, resultó que hubo una relación significativa, débil y positiva ($r_s(539) = .19, p = .00$). En otras palabras, cuando alguien tiene un dominio alto del español, su grado de adaptación

cultural también sería alto, o sea, tendría menos dificultad de adaptarse al país de acogida. Consecuentemente, se acepta la hipótesis C3: 'Personas que dominan el español mejor tienen menos dificultades en la adaptación al país de acogida'. Un resultado esperable porque como mencionado por Lévi-Strauss (1970) y Kern y Liddicoat (2011), cuando alguien habla una lengua también se descubren cosas que pertenecen a la cultura como una manera diferente de pensar (Oomkens, 2000), porque el dominio de un idioma es más que solo palabras y está vinculado con cultura. De esta manera, se desarrollan hablantes interculturales (Byram, 1997; Kern & Liddicoat, 2011).

4.3.3. Variable independiente: Identidades culturales

Las identidades culturales de Cox (2004) con mediatamente los más grandes problemas en el choque cultural inverso de la re-entrada al país de acogida fueron respectivamente, integrada (M = 53.55, SD = 13.67), desintegrada (M = 52.06, SD = 13.82), host-favoured (M = 51.37, SD = 14.78) y home-favoured (M = 49.78, SD = 14.71).

A través del análisis univariante de la varianza para el Choque cultural inverso con los factores Integrada, Desintegrada, Host-favoured y Home-favoured, resultó que hubo un efecto principal significativo de Integrada-Home-favoured ($F(1) = 9.14, p = .00$) (Tabla 15). Esto significa que existe una relación entre las identidades integradas y home-favoured y el choque cultural inverso. Resultó que la identidad cultural integrada (M = 53.55, SD = 13.67) combinaba con el grupo con el choque cultural inverso lo más grande. No obstante, el grupo home-favoured (M = 49.78, SD = 14.71) es el grupo con el choque cultural inverso más pequeño de todas las identidades culturales. Por eso, en cuanto a las identidades integradas y home-favoured se rechaza una parte del comienzo de la hipótesis D1: 'Las identidades culturales home-favoured e integradas tienen un menor choque cultural inverso que las identidades host-favoured y desintegradas'. Si valiera que home-favoured tendría un menor choque cultural inverso, se pudo suponer que desintegrada tendría un choque cultural inverso más grande. No obstante, host-favoured combinaba con un choque cultural más pequeño que integrada, que según la hipótesis tendría que ser opuesto. En conclusión, se acepta que la identidad cultural home-favoured tiene un menor choque cultural inverso que está de acuerdo con Cox (2004), porque estas personas tienen más aprecio para su cultura nativa y por eso estarían felices para re-integrarse de nuevo. El resultado que las identidades culturales integradas tendrían más dificultad en el choque cultural inverso, es interesante, porque estas personas tienen la característica de tener una conexión con tanto la cultura nativa (Cox, 2004) como del país de acogida que lógicamente debería llevar a una re-adaptación más fácil.

Resultó que no hubo efectos principales significativos de Desintegrada-Host-favoured ($F(1) < 1$). Tampoco hubo un efecto de interacción significativa entre Desintegrada-Host-favoured e Integrada-Home-favoured ($F(1) = 1.17, p = .28$).

Tabla 15. El análisis univariante de la varianza (Univariate ANOVA) del choque cultural inverso con los factores integrada, desintegrada, host-favoured y home-favoured (Cox, 2004)

	F (df):	p*
Desintegrada Host-favoured	.03 (1)	.87
Integrada Home-favoured	9.14 (1)	.00
Desintegrada Host-favoured *	1.17 (1)	.28
Integrada Home-favoured		

*Se habla de significancia $p \leq .05$

Las identidades culturales de Sussman (2000; 2002) con los más grandes problemas en el choque cultural inverso de la re-entrada al país de acogida fueron respectivamente, global/intercultural (M = 53.09, SD = 13.48), afirmativa (M = 52.36, SD = 14.30), substractiva (M = 49.84, SD = 14.74) y aditiva (M = 49.68, SD = 14.16).

A través del análisis univariante de la varianza para el Choque cultural inverso con los factores Substractiva, Global/Intercultural, Aditiva y Afirmativa, resultó que hubo un efecto principal significativo de Aditiva (F (1) = 20.98, $p = .00$) (Tabla 16). Este efecto muestra que existe una relación entre la identidad cultural aditiva y el choque cultural inverso. Resultó que la identidad cultural aditiva (M = 49.68, SD = 14.16) combinaba con el grupo con el choque cultural más pequeño en comparación con las otras identidades culturales que es el opuesto de la hipótesis D2: 'Las identidades culturales afirmativas e interculturales tienen un menor choque cultural inverso que las identidades aditivas y substractivas'. Según las cifras del análisis univariante de la variante, las identidades culturales aditivas (M = 49.68, SD = 14.16) y substractivas (M = 49.84, SD = 14.74) tienen un menor choque cultural inverso que las identidades afirmativas (M = 52.36, SD = 14.30) e interculturales (M = 53.09, SD = 13.48). En conclusión, se rechaza la hipótesis completamente. Interesante es que personas que veían sí mismas como intercultural/global tendrían un choque cultural inverso lo más grande que está totalmente en desacuerdo con la teoría de Sussman (2000; 2002), pero no se puede concluir nada, porque son suposiciones.

Resultó que no hubo efectos principales significativos de Substractiva (F (1) = 1.27, $p = .26$), Global/Intercultural (F (1) < 1) y Afirmativa (F (1) < 1) (Tabla 16). Tampoco hubo un efecto de interacción significativa entre Substractiva, Global/Intercultural, Aditiva y Afirmativa (F (1) < 1), u otras combinaciones.

Tabla 16. El análisis univariante de la varianza (Univariate ANOVA) del choque cultural inverso con los factores global/intercultural, afirmativa, substractiva y aditiva

	F (df):	p*
Substractiva	1.27 (1)	.26
Global/Intercultural	.58 (1)	.45
Aditiva	20.98 (1)	.00
Afirmativa	.02 (1)	.90
Substractiva * Global/Intercultural	.68 (1)	.41
Substractiva * Aditiva	.21 (1)	.65
Substractiva * Afirmativa	.05 (1)	.83
Global/Intercultural * Aditiva	.45 (1)	.50
Global/Intercultural * Afirmativa	.02 (1)	.90
Aditiva * Afirmativa	.00 (1)	.96
Substractiva * Global/Intercultural * Aditiva	1.70 (1)	.19
Substractiva * Global/Intercultural * Afirmativa	.01 (1)	.94
Substractiva * Aditiva * Afirmativa	.22 (1)	.64
Global/Intercultural * Aditiva * Afirmativa	.51 (1)	.48
Substractiva * Global/Intercultural * Aditiva * Afirmativa	.00 (1)	.95

*Se habla de significancia $p \leq .05$

5. Conclusión

Estudiar en el extranjero gana popularidad en los últimos años en todo el mundo y también en el mundo científico. Con este estudio se trató obtener más conocimiento sobre el proceso completo del choque cultural inverso en combinación con la posibilidad de la existencia de coherencia nacional. A través de los resultados de las hipótesis, se pudo responder a las cinco preguntas derivadas y con estas a la pregunta central: *¿En qué medida existe coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso experimentado por los estudiantes internacionales que estudiaron en Santiago de Chile en el periodo de 2011 hasta 2014?*

Resultó que los factores personales de género, edad y experiencia previa en el extranjero, y el choque cultural inverso tienen una relación significativa por nacionalidad. Obviamente, los estudiantes difieren sustancialmente en estos datos personales, pero existe un promedio por nacionalidad que delimita los países. Notable es que los encuestados irlandeses tenían las más diferencias con otras nacionalidades.

Las razones de push y pull para elegir Santiago de Chile resultaron tener una relación significativa con las diferentes nacionalidades y no difieren sustancialmente en sus razonamientos. La mayoría eligió razones de push y la razón favorita fue el deseo de experimentar la vida y cultura chilena, y/o viajar. Notable es que países como El Salvador, Costa Rica y Panamá fueron más influenciados por factores de pull como la buena reputación de la educación chilena reconocida internacionalmente, que puede ser relacionado con sus situaciones económicas nacionales en comparación con Chile.

La única variable en la investigación en la que no existía coherencia nacional fue el grado de adaptación a la cultura chilena relacionado al choque cultural.

En cuanto a las identidades culturales de Cox (2004) y Sussman (2000; 2002) existe coherencia nacional también. No obstante, no se observó un efecto entre las identidades culturales y el choque cultural inverso. La identidad desintegrada y host-favoured (Cox, 2004) en Chile y global/intercultural (Sussman, 2000; 2002) al regreso, fueron las favoritas.

Indudablemente se puede decir a través de este estudio que sí existe coherencia nacional en el choque cultural inverso. Las nacionalidades no muestran grandes diferencias entre sí, pero tenían diferencias más grandes con sus compatriotas. Generalmente, sienten un choque cultural inverso con un promedio de estrés. Los países con el choque cultural inverso lo más grande fueron Guatemala, Bolivia, El Salvador y la República Dominicana. Al otro lado, los países que no sienten tanto estrés en la re-adaptación a su país nativo fueron Irlanda, Nueva Zelanda y Canadá.

En conclusión, la coherencia nacional en el proceso completo de estudiar en Santiago de Chile y el choque cultural inverso experimentado por estudiantes internacionales existe indubitavelmente. En cuanto a factores personales, razones de push y pull, identidades culturales y el choque cultural inverso se mostró coherencia nacional. Solo no fue medido en el caso del proceso de la adaptación cultural.

6. Discusión

En base a los resultados y conclusiones de la investigación, se puede criticarla y hacer sugerencias para investigaciones semejantes en el futuro.

Esta investigación añade una perspectiva nueva en la literatura enfocando en coherencia nacional en el proceso del choque cultural inverso en la re-entrada. Los resultados empíricos muestran que sí existe coherencia nacional, en una gran cantidad de países, en factores personales, razones de push y pull, identidades culturales y el choque cultural inverso. No se ha observado coherencia nacional en adaptación cultural que podría significar que sea algo tan personal para lo que haya demasiadas diferencias individuales que no son las mismas por país, pero también podrían ser relacionadas con otros factores como cantidad de amigos chilenos en comparación con amigos internacionales.

A pesar de estos resultados significativos para el mundo científico, la discrepancia con las teorías del marco teórico fue inesperablemente grande, porque los razonamientos de las investigaciones suenan lógicos. No obstante, generalmente es difícil comparar estudios sobre el proceso del choque cultural inverso, porque casi todas las investigaciones son diferentes y no todas las conclusiones se pueden generalizar. Solo en el caso del dominio del español significativamente se pudo concluir que cuanto más alto tu dominio del español, más alto tu grado de adaptación cultural, que indubitablemente está de acuerdo con la literatura y autores como Kern y Liddicoat (2011) y Byram (1997), pero fue una relación débil. Relacionando con eso, la relación negativa entre grado de adaptación y el choque cultural inverso es opuesta de las investigaciones de Claes y Gerritsen (2007), Frazee (1997), Ward y Kennedy (1993) y Rohrllich y Martin (1999). Una posibilidad es que individuos se han adaptado sustancialmente en un nuevo país, con más experiencia intercultural, para que se pudieran adaptarse más fácilmente en el futuro.

Un resultado que llama la atención es que la relación entre las identidades culturales y el choque cultural inverso fue totalmente diferente que las teorías de Cox (2004) y Sussman (2000; 2002). Fueron resultados inesperables, porque el razonamiento suena tan lógico en cuanto a todas las identidades culturales. Por ejemplo en el caso de personas que acreditan sí mismas como tener una identidad intercultural/global (Sussman, 2000; 2002) pero según esta investigación tienen los más grandes problemas en la re-entrada. No es lógico y quizás un factor importante podría ser el juicio de la estancia, y una experiencia positiva o negativa tendría influencia en el choque cultural inverso. Se puede plantear la hipótesis de que alguien con una experiencia negativa en el extranjero, tendrá un choque cultural inverso más pequeño que personas con mejores juicios sobre su experiencia. Es que cuando alguien se ha divertido como nunca, generalmente no quiere perder este sentido a regresar a su país nativo, con la consecuencia tener más problemas con el choque cultural inverso en comparación con alguien que tenía un tiempo horrible en el extranjero. El juicio no solamente debería depender del grado de adaptación cultural, porque en un ambiente con tantos estudiantes internacionales se puede evitar la necesidad adaptarse tan

profundamente a la cultura del país de acogida.

Se puede hacer algunos críticos importantes del presente estudio. En primer lugar el uso de large cultures (Holliday (1999) para definir el concepto de coherencia nacional que tiene el riesgo generalizar en exceso, pero es una manera útil para hacer investigaciones internacionales. Como mencionado en el marco teórico small cultures muestran que dentro de una cultura grande existe bastante diversidad con la consecuencia que personas de la ciudad tienen otra mentalidad que personas del pueblo y automáticamente sus experiencias en el extranjero serán diferentes. En este estudio sí se difiere entre edad y género, para mejorar las generalizaciones de la cultura de un país completo, pero se puede añadir más cosas como tipo de estudios, religión y etnicidad. Además, diferencias entre las nacionalidades, o sea, culturas grandes, a través de dimensiones de Hofstede (2001) es una manera frecuentemente usada por una gama de investigadores y consecuentemente parece como un instrumento fiable, pero las dimensiones fueron extraídas a través del personal de IBM en 1996, que imposiblemente pudieron ser una representación de todos los países y sus culturas para siempre. Es que culturas son dinámicas y tienen las características de ser complejas y fluidas (Schech & Haggis, 2000; Holliday et al., 2010). Sin embargo, es difícil comparar culturas en investigaciones de una manera efectiva y correcta.

La encuesta se ha basado en la auto-imagen y auto-evaluación de individuos con el peligro de desfiguración de respuestas. Es que mucha gente, a pesar de que la encuesta es anónima, se sobreestima. Nadie quiere rellenar que es 'muy incompetente'. Por lo tanto por ejemplo en el tema del dominio del español, se podría hacer una pre-investigación que cuantitativamente mediría el nivel de español. Otra cosa es que para medir el choque cultural inverso, se usó como base la encuesta de Fray que es de 1988, en otras palabras demasiada anticuada. Alguien debería desarrollar un nuevo medio para medirlo para ser más actual.

En cuanto al contenido de la encuesta, las identidades culturales de Sussman (2000; 2002) sólo se midieron por cuatro declaraciones que no es suficiente para dar una imagen real. Además, con las identidades culturales de Cox (2004) utilizar el método de 'median split' puede llevar a una pérdida de información. Al fin, quizás sea mejor si la encuesta fuera menos larga, porque una cantidad de personas sólo han rellenado la mitad.

Para mejorar esta investigación en el futuro se puede añadir la variable de preparaciones tanto antes de la partida como prepararse para la re-entrada, que todavía no recibe tanta atención. Entrenamientos y preparaciones tanto pueden ser útiles para reducir el choque cultural, como también importantes al regreso para disminuir el choque cultural inverso. De esta manera, se evitan las dificultades inesperables, porque no se asumen dificultades en la re-entrada, porque uno ya conoce a su país (Thomas, 1996; Furukawa, 1997; Hurn, 1999; Martin & Harrel, 2004).

Otra cosa es que con encuestas las relaciones causales son difíciles para generalizar a otras situaciones, o sea, la validez para la realidad. Es que no se puede medir todos los

factores alternativos como explicaciones para correlaciones. Una solución es pensar en factores alternativos como aclaraciones. Cuando más se excluyen los alternativos, más probabilidad que la causalidad tenga validez. No obstante, no se puede eliminar el factor de que se trata Santiago de Chile y las experiencias quizás no sean comparables con otras ciudades en el mundo.

En el futuro se puede hacer más investigación alrededor de los temas de este estudio. Por ejemplo una profundización a través de entrevistas para que se reciba más información específica por país que pueda dar una imagen más práctica de las experiencias, que falta en esta investigación por falta de tiempo. También se puede comparar ciudades, con las que se aumenta el corpus, para dar una imagen más grande que sólo generalizar a Santiago de Chile y Chile. Estas ciudades pueden ser en Chile, pero también interesante hacerlo en otros países. De esta manera, se puede comparar experiencias y excluir Santiago de Chile como factor para las relaciones entre la coherencia nacional y el proceso del choque cultural inverso.

Bibliografía

- Adler, N.J. (1981). Re-entry: Managing cross-cultural transitions. *Group and Organisational Studies*, 6(3), 31-356.
- Altbach, P.G. (1998). The American academic model in comparative perspective. *Comparative higher education: Knowledge, the university and development*, 12(9), 55-73.
- Altillo. (2015). *Universidades de Chile. Listado de Universidades Privadas y Públicas Chilenas ordenadas por Región*. Disponible en: http://www.altillo.com/universidades/universidades_chile.asp. Consultado el 16 de febrero de 2015.
- Anderson, B. (1983). *Imagined communities. Reflections on the origin and spread of nationalism*. Londres, GBR: Verso.
- Atkinson, R. & Flint, J. (2001). Accessing Hidden and Hard-to-Reach Populations: Snowball Research Strategies. *Social Research Update*, 33, z.p.
- Avruch, K. (1998). *Culture and Conflict Resolution*. Washington D.C., USA: United States Institute of Peace Press.
- Becker, R., & Kolster, R. (2012). *International recruitment: policies and developments in selected countries*. La Haya, HOL: Netherlands organization for international cooperation in higher education.
- Bennell, P., & Pearce, T. (1998). *The Internationalisation of Higher Education: Exporting Education to Developing and Transitional Economies*. Brighton, GBR: Institute of Development Studies, University of Sussex.
- Berry, J.W. (2006). Stress perspectives on acculturation. En D.L. Sam & J.W. Berry (Red.), *The Cambridge Handbook of Acculturation Psychology. Volume 3* (2a ed. pp. 43-57). Cambridge, GBR: Cambridge University Press.
- Berry, J.W. Phinney, J.S., Sam, D.L., & Vedder, P. (2006). *Immigrant youth in cultural transition: Acculturation, identity and adaptation across national contexts*. Mahwah, USA: Lawrence Erlbaum Associates.
- Black, J.S., Gregersen, H.B., & Mendenhall, M.E. (1992). *Global assignments*. San Francisco, USA: Jossey-Bass.
- Bocock, R. (1992). The cultural formations of modern society. En S. Hall & B. Gieben (Red.), *Formations of Modernity* (1a ed. pp. 229-274). Cambridge, USA: Policy with Open University Press.
- Brabant, S., Palmer, C.E., & Gramling, R. (1990). Returning home: An empirical investigation of cross-cultural re-entry. *International Journal of Intercultural Relations*, 14(4), 387-404.
- Brackertz, N. (2007). *Who is hard to reach and why?* Disponible en: <http://www.sisr.net/publications/0701brackertz.pdf>. Consultado el 3 de octubre de 2012.
- Brein, M., & David, K.H. (1971). Intercultural Communication and the Adjustment of the

- Sojourner. *Psychological Bulletin*, 76, 215-230.
- Brislin, R. (1986). *Cross Cultural Encounters in Face-to-Face Interactions*. Nueva York, USA: Pergamon Press.
- Byram, M. (1997). Chapter 2. A Model for Intercultural Communicative Competence. In M. Byram (Red.), *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence* (1a ed. pp. 31-38 & 50-55). Clevedon, USA: Multilingual Matters Ltd.
- Cemalcilar, Z., & Falbo, T. (2008). A Longitudinal Study of the Adaptation of International Students in the United States, *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 39(6), 799-804.
- Chen, L.H. (2007). East-Asian Students Choice of Canadian Graduate Schools. *International Journal of Educational Advancement*, 7, 271-306.
- Claes, M.T., & Gerritsen, M. (2007). *Culturele waarden en communicatie in internationaal perspectief*. Bussum, HOL: Uitgeverij Coutinho.
- Clyne, F., Marginson, S., & Woock, R. (2001). International education in Australian universities: Concepts and definitions. *Melbourne Studies in Education*, 42(1), 111-127.
- Consejo de Europa. (2002). *Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf. Consultado el 1 de mayo de 2015.
- Cox, B.J. (2004). The role of communication, technology, and cultural identity in repatriation adjustment. *International Journal of Intercultural Relations*, 28(3/4), 201-219.
- El Banco Mundial. (2014). *Chile*. Disponible en: <http://www.worldbank.org/en/country/chile>. Consultado el 12 de febrero de 2015.
- Field, A. (2009). *Discovering Statistics by using SPSS*. Tercera edición. Londres, GBR: Sage Publications Ltd.
- Fray, J.S. (1988). An exploratory study of the culture shock experience of missionary children homecomers. *Dissertation Abstracts International*, 49, 09B, 4063.
- Fraze, V. (1997). Welcome your repatriates home. *Supplement Global Workforce*, 76(4), 24-29.
- Furukawa, T. (1997). Sojourner readjustment: Mental health of international students after one year's foreign sojourn and its psychosocial correlates. *Journal of Nervous and Mental Disease*, 185(4), 263-268.
- Gama, E., & Pedersen, P. (1977). Readjustment problems of Brazilian returnees from graduate study in the United States. *International Journal of Intercultural Relations*, 1(4), 45-59.
- Gregerson, H.B., & Stroh, J.K. (1997). Coming home to the arctic cold: Antecedents to Finnish expatriate and spouse repatriation adjustment. *Personnel Psychology*, 50(3), 635-654.
- Gullahorn, J.T., & Gullahorn, J.E. (1963). An extension of the U-curve hypothesis. *Journal of Social Issues*, 19(3), 33-47.
- Hall, E.T. (1976). *The Silent Language*. Garden City, USA: Doubleday.
- Hart, H. 't, Boeije, H. & Hox, J. (2009). *Onderzoeksmethoden*. Purmerend, HOL: H&R

Communicatieve Vormgeving.

- Hofstede, G. (2001). *Culture's Consequences: Comparing Values, Behaviors, Institutions, and Organisations Across Nations*. Thousand Oaks, USA: Sage Publications.
- Hofstede, G., & Hofstede, G.J. (2005). *Allemaal andersdenkenden. Omgaan met cultuurverschillen*. Amsterdam, HOL: Contact.
- Holliday, A. (1999). Small Cultures. *Applied Linguistics*, 20(2), 237-264.
- Holliday, A., Hyde, M., & Kullman, J. (2010). *Intercultural communication*. Nueva York/Oxon, USA: Routledge.
- Hurn, B.J. (1999). Repatriation- the toughest assignment of all. *Industrial and Commercial Training*, 31(6), 224-228.
- ICEF Monitor. (2014). *Growing education participation in Latin America expected to lead to greater demand for study abroad*. Disponible en: <http://monitor.icef.com/2014/03/growing-education-participation-in-latin-america-expected-to-lead-to-greater-demand-for-study-abroad/>. Consultado el 13 de febrero de 2015.
- Kavakas, D. (2013). *Student as consumers: identifying study abroad destination choice influences for marketing purposes*. Disponible en: http://www.aieaworld.org/assets/docs/Listserv_Summaries/studentsasconsumers.pdf. Consultado el 10 de febrero de 2015.
- Kern, R., & Liddicoat, A.J. (2011). Chapter 1. From the learner to the speaker/social actor. En G. Zarate, D. Lévy & C. Kramersch (Red.), *Handbook of Multilingualism and Multiculturalism* (1a ed. pp. 17-23). París, FR: Éditions des archives contemporaines.
- Kim, Y.Y. (2001). *Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-Cultural Adaptation*. Thousand Oaks, USA: Sage.
- Kingsley, M.B. (1967). Chilenismos. *Hispania*, 50(3), 547-554.
- Kottak, P.C. (2006). *Antropología Cultural*. Colombus. USA: McGraw Hill.
- Lévi-Strauss, C. (1970). *The Raw and the Cooked*. Traducido del francés por John y Doreen Weightman. Londres, GBR: Jonathan Cape.
- Lysgaard, S. (1955). Adjustment in a foreign society: Norwegian Fulbright grantees visiting the United States. *International Social Science Bulletin*, 7, 45-51.
- Macready, C., & Tucker, C. (2011). Chapter 4: Why Students Move and How They Choose Destinations. En C. Macready & C. Tucker (Red.), *Who Goes Where and Why? An Overview and Analysis of Global Educational Mobility* (1a ed. pp.-). Nueva York, USA: Institute of International Education and AIFS Foundation.
- Martin, J.N., & Harrel, T. (2004). Intercultural reentry of students and professionals: Theory and practice. En D. Landin, J.M. Bennett, & M.J. Bennett (Red.), *Handbook of intercultural training* (1a edición, pp. 309-336). Thousand Oaks, USA: Sage.
- Mazzarol, T., & Soutar, G.N. (2001). Push-Pull Factors Influencing International Student Destination Choice. *CEMI Discussion Paper Series DP 0105*, Australia, AU: Centre for Entrepreneurial Management and Innovation. Disponible en: <http://www.cemi.com.au/sites/all/publications/CEMI%20DP0105%20Mazzarol%20an>

- d%20Soutar%202001.pdf. Consultado el 20 de febrero de 2015.
- Mazzarol, T., & Soutar, G.N. (2002). Push-Pull Factors Influencing International Student Destination Choice. *International Journal of Educational Management*, 16(2), 82.
- Mazzarol, T., Soutar, G.N., & Seng, M.S.Y. (2003). The third wave: Future trends in international education. *International Journal of Education Management*, 17(3), 90-99.
- McCarthy, C., Benchwick, G., Carillet, J., Patience, V., & Raub, K. (2009). *Chile & Easter Island*. Octava edición. Singapur, SP: Lonely Planet Publications Pty Ltd.
- Oberg, K. (1960). Culture shock: Adjustment to new cultural environment. *Practical Anthropologist* 7, 177-182.
- OCDE. (2011). *Education at a Glance*. Disponible en: <http://www.oecd.org/edu/skills-beyond-school/48631079.pdf>. Consultado el 12 de febrero de 2015.
- OCDE. (2013). *Education Indicators in Focus*. Disponible en: [http://www.oecd.org/education/skills-beyond-school/EDIF%202013--N%C2%B014%20\(eng\)-Final.pdf](http://www.oecd.org/education/skills-beyond-school/EDIF%202013--N%C2%B014%20(eng)-Final.pdf). Consultado el 12 de febrero de 2015.
- OCDE, International Bank for Reconstruction and Development & El Banco Mundial. (2009). *Tertiary Education in Chile*. París, Francia: OECD/Washington D.C., USA: The World Bank.
- Onwumechili, C., Nwosu, P., Jackson, R.L., & James-Hughes, J. (2003). In the deep valley with the mountains to climb: Exploring identity and multiple reacculturation. *International Journal of Intercultural Relations*, 27(1), 41-62.
- Oomkens, F.R. (2000). *Communicatieleer*. Amsterdam/Meppel, HOL: Boom.
- Oudenhoven, J.P. van., Zee, K.I. van der., & Kooten, M. Van. (2001). Succesfull adaptacion strategies according to expatriates. *International Journal of Intercultural Relatons*, 25, 467-482.
- Pontificia Universidad Católica de Chile. (2015). *Internacional*. Disponible en: <http://relacionesinternacionales.uc.cl/intercambio-en-la-uc/intercambio-en-la-uc>. Consultado el 15 de febrero de 2015.
- Ravenstein, E.G. (1889). The Laws of Migration. *Journal of the Royal Statistical Society*, 52(2), 241-305.
- Rohrlich, B.F., & Martin, J.N. (1991). Host country and re-entry adjustment of student sojourners. *International Journal of Intercultural Relations*, 15, 163-182.
- Schech, S., & Haggis, J. (2000). *Culture and development: A critical introduction*. Oxford, GBR: Blackwell Publishing.
- Shadid, W. A. (2007). *Grondslagen van intercuturele communicatie. Studieveld en werkerrein*. Alphen aan de Rijn, HOL: Kluwer.
- Solomon, M.R., Marshall, G.W., & Stuart, E.W. (2008). *Marketing, real people, real choices*. Quinta edición. Nueva Jersey, USA: Pearson Education Inc.
- Sorimachi, A. (1994). Subjective feelings of cultural adjustment among Japanese high school students returning from foreign countries: Determining factors and changes over time. *Japanese Journal of Counseling Science*, 27, 1-10.

- Spencer-Oatey, H., & Franklin, P. (2009). *Intercultural Interaction. A Multidisciplinary Approach to Intercultural Communication*. Hampshire, USA: Palgrave Macmillan.
- Suda, N. (1999). Issues of adjustment abroad and readjustment to their home-country of Japanese spouses. *Journal of Intercultural Communication*, 3, 75-86.
- Sussman, N.M. (2000). The dynamic nature of cultural identity throughout cultural transitions: Why home is not so sweet. *Personality and Social Psychology Review*, 4(4), 355-373.
- Sussman, N.M. (2001). Repatriation transitions: Psychological preparedness, cultural identity, and attributions among American managers. *International Journal of Intercultural Relations*, 25(2), 109-123.
- Sussman, N.M. (2002). Testing the Cultural Identity Model of the cultural transition cycle: Sojourners return home. *International Journal of Intercultural Relations*, 26(4), 391-408.
- Sussman, N.M. (2007). Identity shifts as a consequence of crossing cultures: Hong Kong Chinese migrants return home. En K.B. Chan, J.W. Wallis & D. Hayward (Red.), *East-west identities: Globalization, localization, & hybridization* (1a edición, pp. 121-147). Leiden, HOL: Brill.
- Suutari, V., & Välimaa, K. (2002). Antecedents of repatriation adjustment: New evidence from Finnish repatriates. *International Journal of Manpower*, 23(7), 617-634.
- Szkudlarek, B. (2010) Reentry – A review of the literature. *International Journal of Intercultural Relations*. 34, 1-21.
- Thomas, A. (1996). Psychologische Bedingungen und Wirkungen internationalen Managements – analysiert am Beispiel deutsch-chinesischer Zusammenarbeit. En J. Engelhard (Red.), *Interkulturelles Management. Theoretische Fundierung und funktionsspezifische Konzepte* (1a edición, pp. 111-134). Wiesbaden, GER: Gabler.
- Thomas, A., Kinast, E., & Schroll-Machl, S. (2010). *Handbook of Intercultural Communication and Cooperation. Basics and Areas of Application*. Göttingen, GER: Vandenhoeck & Ruprecht GmbH & Co.
- Thompson, C.L., & Christofi, V. (2006). Can you go home again? A phenomenological investigation of Cypriot students returning home after studying abroad. *International Journal for the Advancement of Counseling*, 28(1), 21-39.
- Triandis, H.C. (1989). The self and social behavior in differing cultural contexts. *Psychological Review*, 96(3), 506-520.
- UNESCO Institute for Statistics. (2014a). *Global Flow of Tertiary-Level Students*. Disponible en: <http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-student-flow-viz.aspx>. Consultado el 15 de febrero de 2015.
- UNESCO Institute for Statistics. (2014b). *Global Flow of Tertiary-Level Students. Chile*. Disponible en: <http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-student-flow-viz.aspx>. Consultado el 16 de febrero de 2015.
- Unión Europea y Consejo de Europa. (2013). *Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen (CEFR). Beschrijvingsschema voor zelfbeoordeling*. Disponible en:

- <http://europass.cedefop.europa.eu>. Consultado el 1 de mayo de 2015.
- Universidad Alberto Hurtado. (2015). *Programas de Intercambio*. Disponible en: <http://www.uahurtado.cl/red-internacional/estudiantes-extranjeros/programas-de-intercambio/>. Consultado el 15 de febrero de 2015.
- Universidad Católica Cardinal Raúl Silva Henríquez. (2015). *Investigación. Intercambio Académico y Estudiantil*. Disponible en: <http://ww3.ucsh.cl/investigacion/intercambio.html>. Consultado el 15 de febrero de 2015.
- Universidad Chileno-Británica de Cultura. (2015). *Relaciones Internacionales*. Disponible en: <http://www.ubritanica.cl/ucbc-relaciones-internacionales.aspx>. Consultado el 15 de febrero de 2015.
- Universidad del Desarrollo. (2015). *Proceso de Postulación*. Disponible en: <http://www.udd.cl/relaciones-internacionales/para-alumnos-internacionales/en-que-consiste/>. Consultado el 15 de febrero de 2015.
- Universidad del Pacífico. (2015). *Alumnos extranjeros. Estudiar en Chile una Experiencia de Vida*. Disponible en: <http://www.upacifico.cl/interior#!/internacional/alumnos-extranjeros>. Consultado el 15 de febrero de 2015.
- Universidad de Chile. (2015). *Programa de movilidad estudiantil-PME*. Disponible en: <http://www.uchile.cl/portal/presentacion/relaciones-internacionales/programa-de-movilidad-estudiantil---pme/6606/sobre-el-programa>. Consultado el 15 de febrero de 2015.
- Universidad de Santiago de Chile. (2015). *Becas de Movilidad en Universidades de Europa y América Latina*. Disponible en: <http://admission.usach.cl/becas/becas-de-movilidad-en-universidades-de-europa-y-america-latina>. Consultado el 15 de febrero de 2015.
- Universidad Diego Portales. (2015). *Internacionalización*. Disponible en: <http://www.udp.cl/internacionalizacion/intercambio.asp>. Consultado el 15 de febrero de 2015.
- Universidad Mayor. (2015). *Relaciones internacionales*. Disponible en: <http://www.umayor.cl/um/descargables/rrii/2015/Listado-por-paises-Incoming-II-2014.pdf>. Consultado el 15 de febrero de 2015.
- Ward, C., & Kennedy, A. (1993). Psychological and sociocultural adjustment during cross-cultural transitions: A comparison of secondary students of home and abroad. *International Journal of Psychology*, 28, 129-147.
- Ward, C., & Rana-Deuba, A. (1999). Acculturation and adaptation revisited. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 30(4), 422-442.
- Ward, C., Bochner, S. & Furnham, S. (2001). *The psychology of culture shock*. East Sussex, GBR: Routledge.
- Williams, R. (1983). *Keywords: A Vocabulary of Culture and Society*. Londres, GBR: Fontana Paperbacks.
- Wilson, J. (2013). *Exploring the past, present and future of cultural competency research: The revision and expansion of the sociocultural adaptation construct*. Unpublished

- doctoral dissertation. Nueva Zelanda: Universidad Victoria de Wellington.
- Wilson, J., & Ward, C. (2010). *Revision and Expansion of the Sociocultural Adaptation Scale*. Unpublished manuscript.
- Winter, G. (1996). Reintegrationsproblematik. Vom Heimkehren in die Fremde und Wiedererlernen des Vertrauten. En A. Thomas (Red.), *Kulturvergleichende Psychologie* (1a edición, pp. 365-381). Göttingen, GER: Eine Einführung.

Anexos

Anexo I. Figuras de Hofstede y Hofstede (2005)

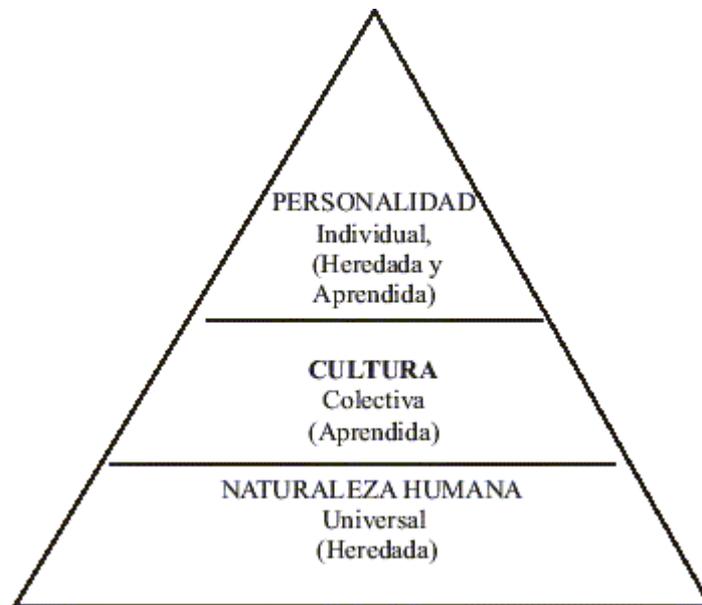


Figura 1: Los niveles de la programación mental (Hofstede & Hofstede, 2005)

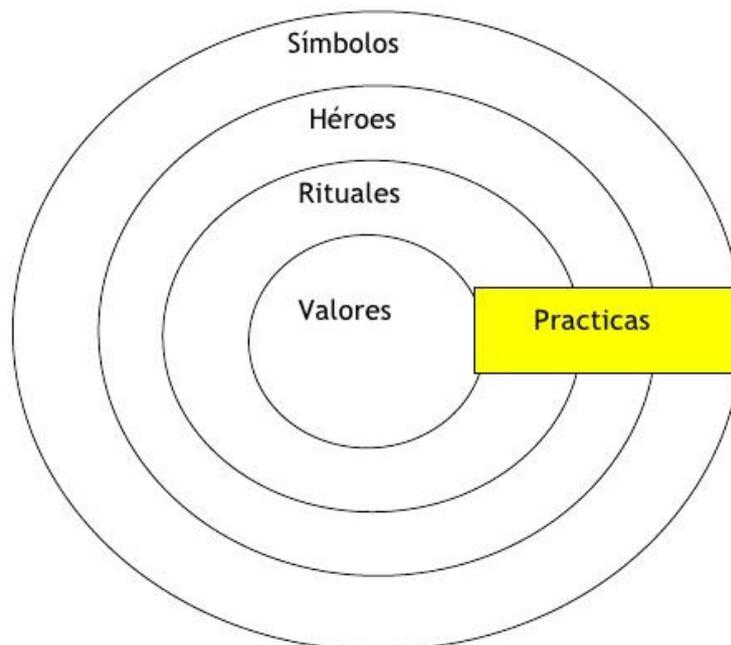


Figura 2: Diagrama de cebolla (Hofstede & Hofstede, 2005)

Anexo II. Las dimensiones de Hofstede (2001)

Explicación:

- Contiene una gama de 0 hasta 100, o sea, de baja a alta

* Significa que la puntuación no está basada en investigación sistemática, pero de observaciones y aspectos que se han encontrado en la cultura (relaciones de familias, sistemas de educación, sistemas políticos etcétera) (Claes & Gerritsen, 2007, p. 273)

- Significa que no hay cifras

Tabla 1. *Copiado y traducido de Claes & Gerritsen (2007, p, 273-275)*

	Distancia del poder	Individualismo	Masculinidad	Evasión de incertidumbre	Orientación a largo plazo
África occidental	77	20	46	54	16
África oriental	64	27	41	52	25
Alemania	35	67	66	65	31
Argentina	49	46	56	86	-
Australia	36	90	61	51	31
Australia Aborígenes*	80	89	22	128	-10
Austria	11	55	79	70	31
Bangladesh*	80	20	55	60	40
Bélgica	65	75	54	94	38
Bélgica hablantes del francés	67	72	60	93	-
Bélgica hablantes del holandés	61	78	43	97	-
Brasil	69	38	49	76	65
Bulgaria*	70	30	40	85	-
Canadá	39	80	52	48	23
Canadá hablantes del francés	54	73	45	60	30
Chile	63	23	28	86	-
China*	80	20	66	30	118
Colombia	67	13	64	80	-
Corea del Sur	60	18	39	85	75
Costa Rica	35	15	21	86	-
Croacia	73	33	40	80	-
Dinamarca	18	74	16	23	46

Ecuador	78	8	63	67	-
El Salvador	66	19	40	94	-
Eslovaquia*	104	52	110	51	38
Eslovenia	71	27	19	88	-
España	57	51	42	86	19
Estados Unidos	40	91	62	46	29
Estonia*	40	60	30	60	-
Filipinos	94	32	64	44	19
Finlandia	33	63	26	59	41
Francia	68	71	43	86	39
Grecia	60	35	57	112	-
Guatemala	95	6	37	101	-
Hong Kong	68	25	57	29	96
Hungría*	46	80	88	82	50
India	77	48	56	40	61
Indonesia	78	14	46	48	-
Irán	58	41	43	59	-
Irlanda	28	70	68	35	43
Israel	13	54	47	81	-
Italia	50	76	70	75	34
Jamaica	45	39	68	13	-
Japón	54	46	95	92	80
Luxemburgo*	40	60	50	70	-
Malasia	104	26	50	36	-
Malta	56	59	47	96	-
Marruecos*	70	46	53	68	-
México	81	30	69	82	-
Noruega	31	69	8	50	44
Nueva Zelanda	22	79	58	49	30
Países árabes	80	38	53	68	-
Países Bajos	38	80	14	53	54
Pakistán	55	14	50	70	0
Panamá	95	11	44	86	-
Perú	64	16	42	87	-

Polonia*	68	60	64	93	32
Portugal	63	27	31	104	30
Reino Unido	35	89	66	35	25
República Checa	57	58	57	74	13
Rumania*	90	30	42	90	-
Rusia*	93	39	36	95	-
Serbia	86	25	43	92	-
Singapur	74	20	48	8	48
Sudáfrica	49	65	63	49	-
Suecia	31	71	5	28	33
Suiza	34	68	70	58	40
Suiza hablantes del alemán	26	69	72	56	-
Suiza hablantes del francés	70	67	58	70	-
Surinam*	85	47	37	92	-
Tailandia	64	20	34	64	56
Taiwán	58	17	45	69	87
Trinidad*	47	16	58	55	-
Turquía	66	37	45	85	-
Uruguay	61	36	38	100	-
Venezuela	81	12	73	76	-
Vietnam*	70	20	40	30	80
Yugoslavia	76	27	21	88	-

Anexo III. La curva U (Lysgaard, 1955; Oberg, 1960; Claes & Gerritsen, 2007)

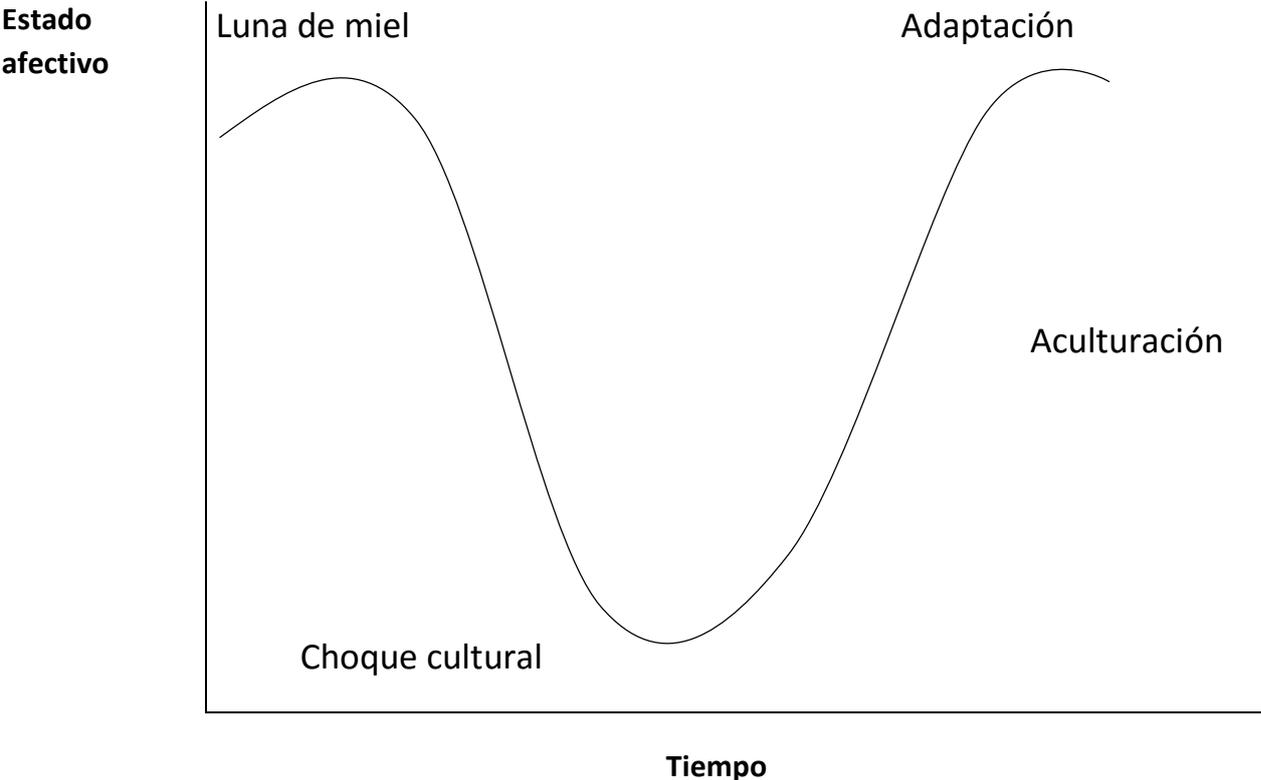


Figura 3: Curva U (adaptada personalmente según Claes & Gerritsen, 2007; Lysgaard, 1955 & Oberg, 1960)

Anexo IV. La curva W (Gullahorn & Gullahorn, 1963)

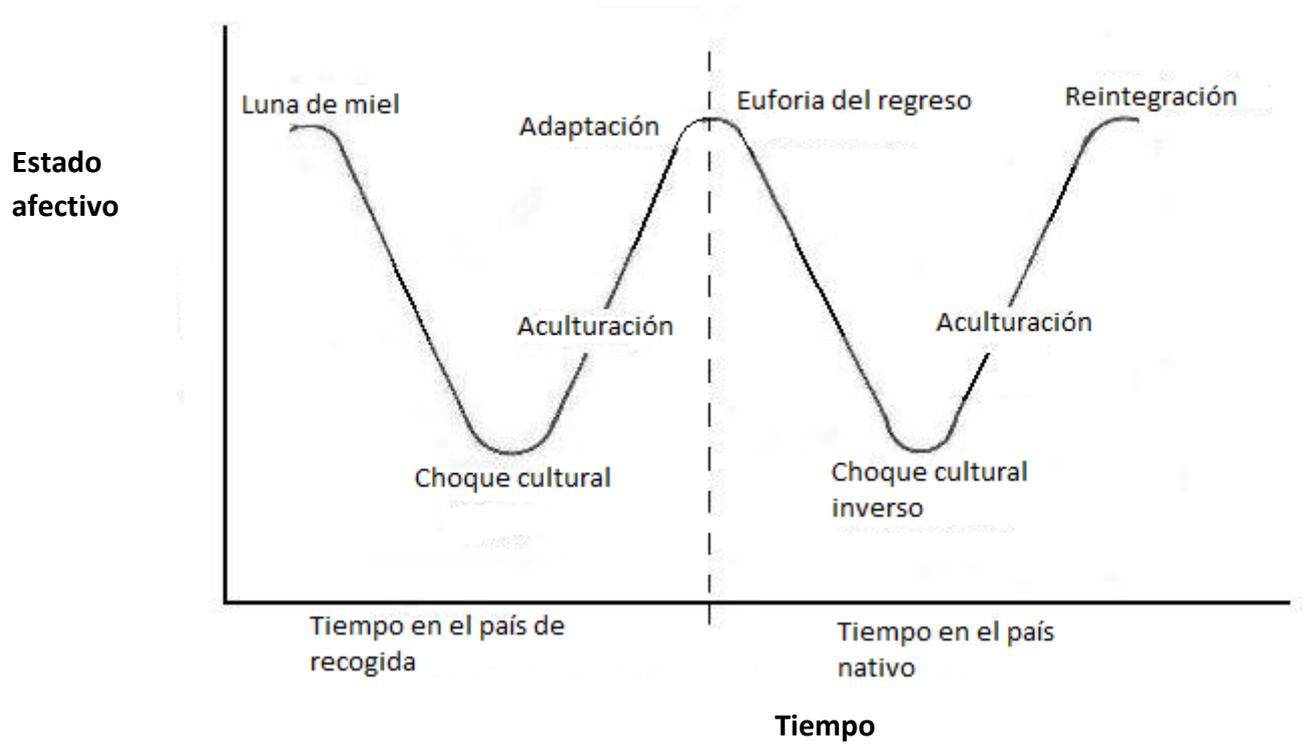


Figura 5: Curva W (adaptada personalmente según Gullahorn & Gullahorn, 1963; Claes & Gerritsen, 2007; Lysgaard, 1955 & Oberg, 1960)

Anexo V. Encuesta

Encuesta ex-estudiantes de Santiago de Chile 2011 - 2014

Querido(a) participante*:

Después de mi tiempo de estudios en Santiago de Chile en 2013, tenía curiosidad por saber las experiencias de otros estudiantes internacionales. Por eso, lo elegí como tema de mi tesis para finalizar mi posgrado.

Esta encuesta sirve para reunir información sobre las experiencias de estudiantes internacionales que estudiaron en Santiago de Chile en el periodo de 2011-2014 y el regreso a sus países nativos. Rellenarla te llevará unos 10 a 15 minutos.

El cuestionario consiste en 4 partes: datos personales, razones de elegir Santiago de Chile, la estancia en Santiago de Chile, y al final el regreso al país nativo. Las preguntas tratan de tu experiencia personal y consecuentemente no hay respuestas correctas o incorrectas. Tu participación será anónima y los resultados sólo se utilizarán para fines de investigación.

En el caso que estés interesado en los resultados de la investigación o tengas preguntas y/o comentarios, me puedes contactar por correo electrónico: mirjamsteuten@hotmail.com

¡Muchísimas gracias de antemano por tu participación!

Mirjam Steuten
Estudiante del posgrado Comunicación Intercultural – Universidad Utrecht, los Países Bajos
Estudiante internacional en Santiago de Chile en 2013

*En esta encuesta se utiliza el caso vocativo 'tú' en la forma masculina para generalizar

Start

Página: 2

1.

Marca lo que procede ... *

- Varón
- Mujer
- Otro a saber ...

2.

Datos personales

¿Cuántos años tienes?

¿Cuál es tu nacionalidad?

¿En qué universidad de Santiago de Chile has estudiado?

¿Cuántos meses has estudiado en Santiago de Chile?

¿Hace cuántos meses regresaste a tu país nativo?

3.

¿Ya has estado en el extranjero por más de un mes antes de tus estudios en Santiago de Chile? *

Sí No

4.

En el caso de que la respuesta es 'sí', ¿Cuál fue la razón para esta estancia?

- Estudios
- Pasantía
- Trabajo
- Otra razón, es decir ...
- No aplicable

5.

¿Cuál de las siguientes declaraciones sobre tu dominio del español se aplican mejor a ti ANTES de tus estudios en Santiago de Chile? *

- Tengo un conocimiento básico del idioma (utilizo frases simples)
- Puedo tener conversaciones en términos sencillos sobre cosas diarias
- Puedo expresar opiniones y describir cosas como experiencias y deseos
- La comunicación con hablantes nativos se realiza sin esfuerzo
- Puedo usar el idioma de una manera flexible y eficiente para fines sociales, académicos y profesionales
- Soy capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oigo y leo, incluso en situaciones de mayor complejidad

6.

¿Cuál de las siguientes declaraciones sobre tu dominio del español se aplican mejor a ti DESPUÉS de tus estudios en Santiago de Chile? *

- Tengo un conocimiento básico del idioma (utilizo frases simples)
- Puedo tener conversaciones en términos sencillos sobre cosas diarias
- Puedo expresar opiniones y describir cosas como experiencias y deseos
- La comunicación con hablantes nativos se realiza sin esfuerzo
- Puedo usar el idioma de una manera flexible y eficiente para fines sociales, académicos y profesionales
- Soy capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oigo y leo, incluso en situaciones de mayor complejidad

Razones para elegir Santiago de Chile

Página: 3

7.

¿Por qué has elegido Santiago de Chile para estudiar? (múltiples respuestas posibles)

- Precios atractivos
- Deseo de experimentar la vida y cultura chilena, y/o viajar
- Recomendaciones de familiares/amigos
- Fortalezas específicas de la universidad chilena como cursos especiales
- Falta de oportunidades en mi país de origen
- Educación chilena de alta calidad reconocida internacionalmente (inversión para el futuro)
- Otra razón, es decir, ...

La estancia en Santiago de Chile

Página: 4

8.

Describe tu experiencia en Santiago de Chile en unas pocas palabras

9.

Durante mi estancia en Santiago de Chile me veo más como ... *

- Uno de los chilenos
- Uno de los (mi propia nacionalidad)

10.

La mayoría de mis amigos en Santiago de Chile eran ... *

Chilenos Estudiantes internacionales

11.

Vivir en una cultura diferente frecuentemente implica el aprendizaje de nuevas habilidades y comportamientos. Pensando en la vida en Santiago de Chile, ¿Puedes indicar tu competencia en las siguientes habilidades?

(1= muy incompetente; 2= incompetente; 3= ni incompetente, ni competente; 4= competente; 5 muy competente)

	Muy incompetente			Muy competente	
Desarrollar y mantener relaciones	<input type="radio"/>				
Manejar mis responsabilidades académicas	<input type="radio"/>				
Interactuar en eventos sociales	<input type="radio"/>				
Mantener mis aficiones e intereses	<input type="radio"/>				
Adaptar al nivel de ruido en mí barrio	<input type="radio"/>				
Interpretar y responder exactamente a gestos y expresiones faciales de otras personas	<input type="radio"/>				
Trabajar eficazmente con otros estudiantes	<input type="radio"/>				
Obtener los servicios comunitarios que requiero	<input type="radio"/>				
Adaptar a la densidad de población	<input type="radio"/>				
Comprender y hablar español (chileno)	<input type="radio"/>				
Variar la velocidad de mi discurso de una manera culturalmente apropiada	<input type="radio"/>				
Adquirir retroalimentación de otros estudiantes al mejoramiento de mis actividades	<input type="radio"/>				
Interpretar y responder exactamente a emociones de otras personas	<input type="radio"/>				
Asistir o participar en actividades comunitarias	<input type="radio"/>				
Adaptare al ambiente	<input type="radio"/>				
Interactuar con miembros del sexo opuesto	<input type="radio"/>				

Expresar mis ideas a otros estudiantes de una manera culturalmente apropiada	<input type="radio"/>				
Lidiar con la burocracia	<input type="radio"/>				
Adaptarse al ritmo de vida	<input type="radio"/>				
Leer y escribir español (chileno)	<input type="radio"/>				
Cambiar mi comportamiento conforme a normas, reglas, actitudes, creencias y costumbres sociales chilenas	<input type="radio"/>				

12.

Pensando en la vida en Santiago de Chile, ¿En qué medida te parecías a las PERSONAS DE TU PAÍS NATIVO en las siguientes experiencias y comportamientos?

(1= absolutamente diferente; 2= diferente; 3= un poco diferente; 4= ni diferente, ni parecido; 5= algún parecido; 6= bastante parecido; 7= muy parecido)

	Absolutamente diferente				Muy parecido		
Ropa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ritmo de vida	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Conocimiento general	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Alimento	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Creencias religiosas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Comodidad material (nivel de vida)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Actividades recreacionales	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Auto-identidad	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vida familiar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Alojamiento/residencia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Valores	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Amistades	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Estilos de comunicación	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Actividades culturales	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Idioma	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ideología política	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Visión del mundo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Costumbres sociales	<input type="radio"/>						
Actividades escolares	<input type="radio"/>						

13.

Pensando en la vida en Santiago de Chile, ¿En qué medida te parecías a LOS CHILENOS en las siguientes experiencias y comportamientos?

(1= absolutamente diferente; 2=diferente; 3= un poco diferente; 4= ni diferente, ni parecido; 5= algún parecido; 6= bastante parecido; 7= muy parecido)

	Absolutamente diferente				Muy parecido			
Ropa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ritmo de vida	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Conocimiento general	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Alimento	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Creencias religiosas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Comodidad material (nivel de vida)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Actividades recreacionales	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Auto-identidad	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vida familiar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Alojamiento/residencia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Valores	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Amistades	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Estilos de comunicación	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Actividades culturales	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Idioma	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ideología política	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Visión del mundo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Costumbres sociales	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Actividades escolares	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Regreso a tu país nativo

Página: 5



14.

Describe tu experiencia del regreso a tu país nativo en unas pocas palabras

15.

Esta parte trata de LOS PRIMEROS 6 MESES DE REGRESO a tu país nativo. ¿Puedes indicar en qué medida estás de acuerdo con las siguientes declaraciones?

(1= totalmente en desacuerdo; 2= en desacuerdo; 3= ni de acuerdo, ni en desacuerdo; 4= de acuerdo; 5= totalmente de acuerdo)

	Totalmente en desacuerdo			Totalmente de acuerdo	
Experimentaba dificultades en la adaptación al ritmo de vida diaria	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Regularmente tenía nostalgia por mi estancia en Santiago de Chile	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tenía la sensación de que las personas me trataban más superficialmente de lo que estaba acostumbrado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Estaba enfadada por haber tenido que dejar Santiago de Chile	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tenía la sensación de que he perdido algo cuando pensaba en mi estancia en Santiago de Chile	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Había muchas costumbres sociales en mi país nativo que ya no entendía	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Hacía comentarios al estilo de vida de mis compatriotas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Raras veces me sentía entendido por personas que nunca han vivido en el extranjero	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
No me sentía cómodo con las normas locales religiosas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Frecuentemente tenía la sensación de no encajar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me sentía inseguro sobre lo que las personas esperaban de mí	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Patrón de gastos de mis compatriotas me molestaba	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

A menudo me sentía abandonado y solo	<input type="radio"/>				
Experimentaba dificultades para identificarme con el estilo de vida de mis compatriotas	<input type="radio"/>				
Me sentía incómodo con mis actividades sociales diarias	<input type="radio"/>				
Me sentía confundido sobre la vida en general	<input type="radio"/>				
Tenía miedo de que no me aceptaran	<input type="radio"/>				
Muchas veces deseaba que nunca hubiera tenido que dejar Santiago de Chile	<input type="radio"/>				

16.

¡La pregunta final!

¿Puedes indicar en qué medida estás de acuerdo con las siguientes declaraciones?

(1=totalmente en desacuerdo; 2= en desacuerdo; 3= un poco en desacuerdo; 4= ni de acuerdo, ni en desacuerdo; 5= un poco de acuerdo; 6= de acuerdo; 7= totalmente de acuerdo)

	Totalmente en desacuerdo			Totalmente de acuerdo		
En algunos aspectos me siento menos (mi nacionalidad) que antes de mi estancia en Santiago de Chile	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tengo la sensación de que ahora soy una persona más global/internacional	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me siento más como uno de los chilenos que uno de los (mi propia nacionalidad) desde mi estancia en Santiago de Chile	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me siento verdaderamente (mi nacionalidad) desde mi estancia en Santiago de Chile	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Fin de la encuesta. ¡GRACIAS!

Página: 6

Has llegado el fin de la encuesta. ¡Muchísimas gracias por tu colaboración!

Con tu apoyo se pueden desarrollar más conocimientos sobre el proceso de la readaptación de estudiantes internacionales después de su estancia en el extranjero.

En el caso que estás interesado en los resultados de la investigación o tengas preguntas/comentarios, me puedes contactar por correo electrónico: mirjamsteuten@hotmail.com

Saludos,

Mirjam Steuten

Estudiante del posgrado Comunicación Intercultural – Universidad Utrecht, los Países Bajos

Estudiante internacional en Santiago de Chile en 2013

Anexo VI. Questionnaire

Questionnaire former students of Santiago de Chile 2011-2014

Dear participant,

After my time studying in Santiago de Chile in 2013, I was very curious about the experiences of other international students. Consequently, I chose that subject for my thesis to finish my Master's degree.

This questionnaire has the objective to gather information about the experiences of international students who studied in Chile in the period of 2011-2014 and their returns to their native countries. It will take about 10 to 15 minutes to complete the questionnaire.

It consists of 4 parts: personal information, reasons for choosing Santiago de Chile, residence in Santiago de Chile and finally returning to your home country. The questions are about your personal experiences and therefore there aren't correct or incorrect answers. Your participation will be anonymous and the results will only be used for investigational purposes.

In case you are interested in the results of the investigation or you have questions and/or comments, you can contact me by e-mail: mirjamsteuten@hotmail.com

Thank you in advance for your participation!

Mirjam Steuten
Master student of Intercultural Communication – Utrecht University, The Netherlands
International student in Santiago de Chile in 2013

Start

Page: 2

1.

What is your gender? *

Male

Female

Other namely ...

2.

Personal information

How old are you?

What is your nationality?

Which university did you attend to in Santiago?

How many months have you studied in Santiago?

How many months have you been back in your native country?

3.

Have you already been abroad for more than a month before studying in Santiago? *

Yes No

4.

In case the answer is 'yes', what was the reason for this stay?

- Study
- Internship
- Work
- Another reason, that is ...
- Not applicable

5.

Which of the following statements about your proficiency in Spanish combines the best for you BEFORE your studies in Santiago? *

- I have a basic knowledge of the language (I use simple sentences)
- I can have conversations in simple terms about everyday life
- I can express opinions and describe things like experiences and wishes
- The communication with native speakers is possible without great strain
- I can use the language in a flexible and efficient way for social, academic and professional purposes
- I am able to understand with ease practically everything that I hear and read, even in more complex situations

6.

Which of the following statements about your proficiency in Spanish combines the best for you AFTER your studies in Santiago? *

- I have a basic knowledge of the language (I use simple sentences)
- I can have conversations in simple terms about everyday life
- I can express opinions and describe things like experiences and wishes
- The communication with native speakers is possible without great strain
- I can use the language in a flexible and efficient way for social, academic and professional purposes
- I am able to understand with ease practically everything that I hear and read, even in more complex situations

Reasons for choosing Santiago

Page: 3

7.

Why did you choose Santiago to study? (multiple answers possible)

- Attractive costs
- Wish to experience Chilean lifestyle and culture, and/or traveling
- Recommendations from relatives/friends
- Specific advantages of the Chilean university like a special course
- Lack of opportunities in my country of origin
- High quality of Chilean education which is internationally recognized (investment for the future)
- Another reason, that is ...

Residence in Santiago

Page: 4

8.

Describe your experience in Santiago in a few words

◀▶

9.

During my stay in Santiago I saw myself more like ... *

- One of the Chileans One of (my own nationality)

10.

The majority of my friends in Santiago were ... *

- Chileans International students

11.

Living in a different culture often involves learning new skills and behaviors. Thinking about life in Santiago, could you indicate your competence in the following behaviors?

(1= very incompetent; 2= incompetent; 3= neither competent nor incompetent; 4= competent; 5 very competent)

	Very incompetent			Very competent	
Building and maintaining relationships	<input type="radio"/>				
Managing my academic responsibilities	<input type="radio"/>				
Interacting at social events	<input type="radio"/>				
Maintaining my hobbies and interests	<input type="radio"/>				
Adapting to the noise level in my neighborhood	<input type="radio"/>				
Accurately interpreting and responding to other people's gestures and facial expressions	<input type="radio"/>				
Working effectively with other students	<input type="radio"/>				
Obtaining community services I require	<input type="radio"/>				
Adapting to the population density	<input type="radio"/>				
Understand and speak Spanish (Chilean)	<input type="radio"/>				
Varying the rate of my speaking in a culturally appropriate manner	<input type="radio"/>				

Gaining feedback from other students to help improve my performance	<input type="radio"/>				
Accurately interpreting and responding to other people's emotions	<input type="radio"/>				
Attending or participating in community activities	<input type="radio"/>				
Finding my way around	<input type="radio"/>				
Interacting with members of the opposite sex	<input type="radio"/>				
Expressing my ideas to other students in a culturally appropriate manner	<input type="radio"/>				
Dealing with the bureaucracy	<input type="radio"/>				
Adapting to the pace of life	<input type="radio"/>				
Reading and writing Spanish (Chilean)	<input type="radio"/>				
Changing my behavior to suit social norms, rules, attitudes, beliefs and customs	<input type="radio"/>				



12.

Thinking about life in Santiago, to what extent were you similar to PERSONS FROM YOUR OWN NATIVE COUNTRY in the following experiences and behaviors?

(1=not at all similar; 2= different; 3= a bit different; 4= neither different nor similar; 5= a bit similar; 6= similar; 7= very similar)

	Not at all similar					Very similar	
Clothing	<input type="radio"/>						
Pace of life	<input type="radio"/>						
General knowledge	<input type="radio"/>						
Food	<input type="radio"/>						

Religious beliefs	<input type="radio"/>						
Material comfort (standard of living)	<input type="radio"/>						
Recreational activities	<input type="radio"/>						
Self-identity	<input type="radio"/>						
Family life	<input type="radio"/>						
Accommodation/residence	<input type="radio"/>						
Values	<input type="radio"/>						
Friendships	<input type="radio"/>						
Communication styles	<input type="radio"/>						
Cultural activities	<input type="radio"/>						
Language	<input type="radio"/>						
Political ideology	<input type="radio"/>						
World view	<input type="radio"/>						
Social customs	<input type="radio"/>						
Academic activities	<input type="radio"/>						

13.

Thinking about life in Santiago, to what extent were you similar to CHILEANS in the following experiences and behaviors?

(1=not at all similar; 2= different; 3= a bit different; 4= neither different nor similar; 5= a bit similar; 6= similar; 7= very similar)

	Not at all similar					Very similar
Clothing	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Pace of life	<input type="radio"/>						
General knowledge	<input type="radio"/>						
Food	<input type="radio"/>						
Religious beliefs	<input type="radio"/>						
Material comfort (standard of living)	<input type="radio"/>						
Recreational activities	<input type="radio"/>						
Self-identity	<input type="radio"/>						
Family life	<input type="radio"/>						
Accommodation/residence	<input type="radio"/>						
Values	<input type="radio"/>						
Friendships	<input type="radio"/>						
Communication styles	<input type="radio"/>						
Cultural activities	<input type="radio"/>						
Language	<input type="radio"/>						
Political ideology	<input type="radio"/>						
World view	<input type="radio"/>						
Social customs	<input type="radio"/>						
Academic activities	<input type="radio"/>						

Returning to your native country

Page: 5

14.

Describe your experience returning to your native country in a few words

15.

This section is about the FIRST 6 MONTHS BACK in your home country. Could you indicate to what extent you agree with the following statements?

(1= strongly disagree; 2= disagree; 3= neither agree nor disagree; 4= agree; 5= strongly agree)

	Strongly disagree			Strongly agree	
I experienced difficulties with the adjustment to the pace of daily life	<input type="radio"/>				
I regularly felt homesick for my stay in Santiago	<input type="radio"/>				
I had the feeling that people treated me more superficially than I was used to	<input type="radio"/>				
I was angry that I had to leave my residence in Santiago	<input type="radio"/>				
When I thought about my residence in Santiago, it felt like I had lost something	<input type="radio"/>				
There were a lot of social customs in my home country that I no longer understood	<input type="radio"/>				
I criticized the lifestyle of my compatriots	<input type="radio"/>				
I seldom felt understood by those who had never lived abroad	<input type="radio"/>				
I felt at odds with local religious standards	<input type="radio"/>				
I often felt that I did not fit in	<input type="radio"/>				
I felt insecure about what people expected of me	<input type="radio"/>				
The spending habits of my compatriots bothered me	<input type="radio"/>				
I often felt abandoned and alone	<input type="radio"/>				

I experienced difficulties identifying with the way of life of my compatriots	<input type="radio"/>				
I felt uncomfortable with my daily social activities	<input type="radio"/>				
I felt confused about life in general	<input type="radio"/>				
I was afraid of not being accepted	<input type="radio"/>				
I often wished that I had never had to leave Santiago	<input type="radio"/>				

16.

The final question!

Could you indicate to what extent you agree with the following statements?

(1= strongly disagree; 2= disagree; 3= neither agree nor disagree; 4= agree; 5= strongly agree)

	Strongly disagree					Strongly agree	
In some ways I feel less (my own nationality) than before my stay in Santiago	<input type="radio"/>						
I have the feeling that I am a more global/international person	<input type="radio"/>						
I feel more like one of the Chileans than one of the (my own nationality) since my stay in Santiago	<input type="radio"/>						
I feel like I truly am (my nationality) since my stay in Santiago	<input type="radio"/>						

End of the questionnaire. THANK YOU!

Page: 6

You have reached the end of the questionnaire. Thank you so much for your collaboration!

With your help a greater knowledge can be developed about the process of re-adaptation of international students after their stay abroad.

In case you are interested in the results of the investigation or you have questions/comments, you can contact me by e-mail: mirjamsteuten@hotmail.com

Best regards,

Mirjam Steuten

Master student of Intercultural Communication – Utrecht University, The Netherlands

International student in Santiago de Chile in 2013